

SEANCES DU JEUDI 7 AOUT 1980
VERGADERINGEN VAN DONDERDAG 7 AUGUSTUS 1980ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERINGSEANCE DU MATIN
OCHTENDVERGADERING

SOMMAIRE :

CONGES :

Page 2910.

PROJET DE LOI (Discussion) :

Projet de loi ordinaire de réformes institutionnelles.

Discussion et vote des articles (suite) :

Titre I.

- A l'article 6: *Orateurs*: M. Van Ooteghem, Mme De Backer-Van Ocken, ministre de la Communauté flamande, M. S. Moureaux, M. Ph. Moureaux, ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles, p. 2910.
- A l'article 7: *Orateurs*: MM. De Bondt, De Rouck, S. Moureaux, M. Ph. Moureaux, ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles, p. 2912.
- A l'article 8: *Orateurs*: MM. S. Moureaux, le chevalier de Stexhe, p. 2914.
- A l'article 8bis (nouveau): *Orateur*: M. S. Moureaux, p. 2916.
- A l'article 9: *Orateurs*: M. S. Moureaux, M. Ph. Moureaux, ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles, M. Van der Elst, p. 2916.
- A l'article 10: *Orateurs*: M. de Bruyne, M. Ph. Moureaux, ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles, M. S. Moureaux, p. 2918.
- A l'article 11: *Orateurs*: MM. De Bondt, De Seranno, M. Ph. Moureaux, ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles, M. S. Moureaux, p. 2921.
- A l'article 12: *Orateurs*: M. De Bondt, M. Ph. Moureaux, ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles, M. Bonmariage, p. 2925.
- A l'article 13: *Orateurs*: M. S. Moureaux, M. Ph. Moureaux, ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles, p. 2927.
- A l'article 15: *Orateurs*: M. S. Moureaux, M. Ph. Moureaux, ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles, MM. Van Ooteghem, De Seranno, Cooreman, p. 2928.

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1979-1980
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1979-1980

INHOUDSOPGAVE :

VERLOF :

Bladzijde 2910.

ONTWERP VAN WET (Bespreking) :

Ontwerp van gewone wet tot hervorming der instellingen.

Beraadslaging en stemming over de artikelen (voortzetting) :

Titel I.

- Bij artikel 6: *Sprekers*: de heer Van Ooteghem, Mevr. De Backer-Van Ocken, minister van de Vlaamse Gemeenschap, de heer S. Moureaux, de heer Ph. Moureaux, minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen, blz. 2910.
- Bij artikel 7: *Sprekers*: de heren De Bondt, De Rouck, S. Moureaux, de heer Ph. Moureaux, minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen, blz. 2912.
- Bij artikel 8: *Sprekers*: de heren S. Moureaux, ridder de Stexhe, blz. 2914.
- Bij artikel 8bis (nieuw): *Spreker*: de heer S. Moureaux, blz. 2916.
- Bij artikel 9: *Sprekers*: de heer S. Moureaux, de heer Ph. Moureaux, minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen, de heer Van der Elst, blz. 2916.
- Bij artikel 10: *Sprekers*: de heer de Bruyne, de heer Ph. Moureaux, minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen, de heer S. Moureaux, blz. 2918.
- Bij artikel 11: *Sprekers*: de heren De Bondt, De Seranno, de heer Ph. Moureaux, minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen, de heer S. Moureaux, blz. 2921.
- Bij artikel 12: *Sprekers*: de heer De Bondt, de heer Ph. Moureaux, minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen, de heer Bonmariage, blz. 2925.
- Bij artikel 13: *Sprekers*: de heer S. Moureaux, de heer Ph. Moureaux, minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen, blz. 2927.
- Bij artikel 15: *Sprekers*: de heer S. Moureaux, de heer Ph. Moureaux, minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen, de heren Van Ooteghem, De Seranno, Cooreman, blz. 2928.

PRESIDENCE DE M. LEEMANS, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER LEEMANS, VOORZITTER

MM. Mesotten et Bury, secrétaires, prennent place au bureau.
De heren Mesotten en Bury, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposée sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 10 h 15 m.
De vergadering wordt geopend te 10 u. 15 m.

CONGES — VERLOF

MM. Boey, D'Haeyer et le comte du Monceau de Bergendal demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Boey, D'Haeyer en graaf du Monceau de Bergendal.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving.

PROJET DE LOI ORDINAIRE DE REFORMES INSTITUTIONNELLES

Reprise de la discussion et du vote des articles

ONTWERP VAN GEWONE WET TOT HERVORMING DER INSTELLINGEN

Hervatting van de beraadslaging en van de stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous reprenons la discussion du projet de loi ordinaire de réformes institutionnelles par l'examen de l'article 6 du titre I « Des moyens financiers ».

Wij hervatten de bespreking van het ontwerp van gewone wet tot hervorming der instellingen met de behandeling van artikel 6 van titel I « Financiële middelen ».

Cet article est ainsi rédigé:

Art. 6. Le crédit global visé à l'article 4 sera réparti annuellement dans une proportion de cinquante-cinq p.c. pour la communauté flamande et de quarante-cinq p.c. pour la communauté française.

Art. 6. Het totale krediet bedoeld in artikel 4 wordt jaarlijks verdeeld in een verhouding van vijftigvijftig pct. voor de Vlaamse gemeenschap en van vijfenveertig pct. voor de Franse gemeenschap.

De heren Van der Elst, Vandezande en Van Ooteghem stellen volgend amendement voor:

A cet article, remplacer respectivement les mots « cinquante-cinq » et « quarante-cinq » par les mots « soixante » et « quarante ».

In dit artikel de woorden « vijftigvijftig » en « vijfenveertig » respectievelijk te vervangen door de woorden « zestig » en « veertig ».

Het woord is aan de heer Van Ooteghem.

De heer Van Ooteghem. — Mijnheer de Voorzitter, Mevrouw de Minister, Heren Ministers, geachte collega's, artikel 6 zoals het nu wordt voorgelegd is volgens ons onaanvaardbaar. De culturele en persoonsgebonden kredieten zijn uiteraard gebonden aan de bevolkingsnormen en niet aan de oppervlakte. Volgens de jongste statistieken is de verhouding Nederlandstaligen-Franstaligen ongeveer 60-40.

Het zou dus normaal zijn de culturele en persoonsgebonden kredieten eveneens in een verhouding 60-40 te verdelen.

Maar er is meer: de verhouding 55-45 die ons nu wordt voorgesteld, is niet alleen de voor Vlaanderen nadeligste die ooit werd voorgelegd, maar bovendien is ze niet meer voor verandering vatbaar, met andere woorden wanneer de bevolkingsevolutie zoals ze nu bezig is verder in het voordeel van Vlaanderen gaat, dan zal de wanverhouding van jaar tot jaar groter worden.

Het is volgens ons onbegrijpelijk dat de Vlaamse senatoren een dergelijke regeling zouden aanvaarden.

Mag ik aan Mevrouw de Minister De Backer vragen dat zij op mijn opmerkingen zou antwoorden? Immers, het betreft een aangelegenheid die haar als voorzitter van de Vlaamse executieve bijzonder aangaat. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan minister De Backer.

Mevr. De Backer-Van Ocken, Minister van de Vlaamse Gemeenschap. — Mijnheer de Voorzitter, ik begrijp de beweegredenen die de heer Van Ooteghem hebben aangezet om dit amendement in te dienen. Hij weet echter dat wat deze zaak betreft, er een compromisplossing is gevonden bij deze wet met gewone meerderheid. Dit alles was reeds besproken ter gelegenheid van de regeringsverklaring. Er werden tegemoetkomingen gedaan tegenover de wensen van de Vlamingen. Daarom vragen wij de Senaat dit amendement niet aan te nemen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Van der Elst et consorts.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Van der Elst c.s.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

117 membres sont présents.

117 leden zijn aanwezig.

111 votent non.

111 stemmen neen.

6 votent oui.

6 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Akkermans, André, Bailly, Bascq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Bogaerts, Bruart, Bury, Califice, Canipel, Claeys, Coen, Conrotte, Coppens, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Delmotte, Delpérée, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno,

Désir, De Smeyter, de Wasseige, Deworme, Dewulf, Dulac, Egelmeers, Féaux, Férier, Flagothier, Geens, Gerits, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), M. Gillet (Roland), Mme Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (Emile), Guillaume (François), Hanin, Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lagae, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Meunier, Moureaux, Mmes Nauwelaerts-Thues, Pannaeels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Mme Pétry, M. Piot, Mmes Planckaert-Staessens, Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, M. Seeuws, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Wathelet, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Capoen, de Bruyne, De Rouck, Van der Elst, Vandezande et Van Ooteghem.

M. le Président. — MM. Serge Moureaux, Bonmariage, Lagasse et de Wasseige proposent l'amendement que voici:

A cet article, remplacer les mots « cinquante-cinq » par le mot « cinquante » et les mots « quarante-cinq » par le mot « cinquante ».

In dit artikel het woord « vijftig » te vervangen door het woord « vijftig » en het woord « vijftig » door het woord « vijftig ».

La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, chers collègues, au sujet de la répartition du crédit entre les deux communautés, les amendements respectifs de la Volksunie et du FDF-RW pourraient donner au gouvernement la tentation de répondre que, la Volksunie suggérant 60/40 et le FDF-RW 50/50, il maintient un juste équilibre en proposant 55/45. J'anticipe cette réponse parce qu'elle serait vraiment trop facile et ferait la part beaucoup trop belle à la Volksunie. En réalité, la Volksunie — et c'est son rôle — veut nous faire croire que la Flandre a consenti des concessions dans ce domaine. Mme De Backer ne s'y est pas trompée et elle a saisi la balle au bond, pour, avec des airs douloureux, accréditer la thèse de la Flandre martyre faisant une concession majeure aux points de vue francophones. C'est évidemment le contraire qui est vrai et nous l'avons démontré dans la discussion générale. Cet article 6, dont on vous demande le vote, viole, de manière flagrante, le paragraphe 6 de l'article 59bis de la Constitution, qui n'était pas soumis à révision, mais qu'on révisé implicitement. Ce paragraphe stipule que le crédit dont nous parlons maintenant est établi en fonction de critères objectifs fixés par la loi et qu'à défaut de ceux-ci, les dotations sont égales. Autrement dit, sauf à prétendre, ce qui n'est évidemment pas le cas — nous venons d'entendre Mme le ministre nous dire qu'il s'agissait d'un compromis — que l'article 6 serait l'application de critères objectifs, nous nous trouvons dans une situation où c'est la règle constitutionnelle du 50/50 qui devrait prévaloir.

Notre amendement vise à revenir d'abord au prescrit constitutionnel et, ensuite, à l'équité. Cet article 6 ne peut d'ailleurs pas être dissocié de l'article 7 qui, lui, établit en ce qui concerne les matières de l'Education nationale, les dépenses culturelles, c'est-à-dire en fait les bourses, le système des besoins réels. Nous aurons l'occasion d'y revenir. Ici, bien entendu, étant donné que le forfait n'intéressait pas le CVP, on est revenu à un autre système. Autrement dit, alors que la répartition 55/45 aurait pu être considérée comme un forfait global faisant la moyenne entre la parité 50/50 des matières où des critères objectifs n'existent pas et celles où des critères objectifs conduisaient à une répartition plus défavorable à la communauté française, votre répartition 55/45 avait un semblant de justification et pouvait être défendue de manière raisonnable. Ce n'est pas cela que vous faites. Là où les critères objectifs sont favorables à la communauté flamande, on maintient la répartition sur base des besoins, mais là où le forfait devait jouer, vous le modifiez. C'est donc à la fois une violation des engagements antérieurs pris à l'égard de notre communauté et une violation des principes inscrits dans la Constitution. Le seul moyen pour les membres du Sénat d'observer la Constitution, comme ils ont prêté serment de le faire, est de voter notre amendement. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, je rappellerai, comme l'a fait le ministre de la Communauté flamande, qu'il s'agit effectivement d'un compromis, mais un compromis peut être objectif. Je crois que c'est le cas en l'occurrence.

Pour les articles 6 et 7 qui doivent être examinés conjointement, il est exact que des concessions ont été faites de part et d'autre; pour l'article 6, plus particulièrement, les pourcentages ont été, en grande partie, établis sur base d'une analyse objective des budgets actuels.

Enfin, sur le plan purement formel, je rappellerai que le Conseil d'Etat n'a émis aucune remarque à propos de cet article.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Serge Moureaux et consorts.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Serge Moureaux c.s.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

122 membres sont présents.

122 leden zijn aanwezig.

112 votent non.

112 stemmen neen.

7 votent oui.

7 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bogaerts, Bruart, Bury, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Croux, Cudell, Cugnon, Daems, Dalem, De Baere, De Bondt, De Clercq, Decoinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Mme De Pauw-Devee, MM. De Rore, De Rouck, Descamps, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, Dulac, Egelmeers, Féaux, Férier, Févriér, Flagothier, Geens, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, M. Meunier, Mmes Nauwelaerts-Thues, Pannaeels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, M. Poulet, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Van der Elst, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Waltniel et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Bertrand, Delpérée, Désir, de Wasseige, Gillet (Roland), Guillaume (Emile), et Moureaux.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. de Bruyne, Van Elsen et Van Ooteghem.

De Voorzitter. — Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

De heer de Bruyne. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb me bij deze stemming en zal mij ook bij de volgende stemmingen onthouden omdat ik afgesproken ben met minister De Backer, voor deze ochtend.

De heer Van Ooteghem. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb me onthouden omdat ik afgesproken ben met de heer D'Haeyer. Dit gold ook voor de vorige stemming.

De heer Van Elsen. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb me onthouden omdat ik afgesproken ben met de heer Boey.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'article 6. We stemmen over artikel 6.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

122 membres sont présents.

122 leden zijn aanwezig.

106 votent oui.

106 stemmen ja.

12 votent non.

12 stemmen neen.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, l'article est adopté.

Derhalve is het artikel aangenomen.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Akkermans, André, Bailly, Basécq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bogaerts, Bruart, Bury, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Croux, Cugnon, Daems, Dalem, De Baere, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Delecek, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, De Smeyster, Deworme, Dewulf, Dulac, Egelmeers, Féaux, Férir, Février, Flagothier, Geens, Gerits, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobacys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, M. Meunier, Mmes Nauwelaerts-Thues, Pannels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, M. Pouillet, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, M. Seeuws, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Waltniel et Leemans.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Bertrand, De Bondt, Delpérée, De Meyer, De Rouck, Désir, de Wasseige, Gillet (Roland), Guillaume (Emile), Moureaux, Van der Elst et Vandezande.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. de Bruyne, Mesotten, Van Elsen et Van Ooteghem.

Art. 7. Sans préjudice des dispositions des articles 4 et 6, il sera prévu, chaque année, respectivement pour la communauté française et la communauté flamande, au budget de l'Etat, un crédit pour les dépenses culturelles — Education nationale. Ce crédit sera fixé sur la base des besoins.

Art. 7. Onverminderd het bepaalde in de artikelen 4 en 6, wordt jaarlijks, voor respectievelijk de Vlaamse en de Franse gemeenschap, op de rijksbegroting een krediet uitgetrokken voor de culturele uitgaven — Nationale Opvoeding. Dit krediet wordt vastgesteld op basis van de behoeften.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, Mevrouw en Heren Ministers, collega's, in artikel 7 wordt gesproken over de vaststelling van een krediet « op basis van de behoeften ». Begrijp ik het artikel goed, als ik versta dat van het globaal krediet, een aandeel aan elk van de gemeenschappen zal worden ter beschikking gesteld op basis van de behoeften? De collega's weten dat het bedrag dat hier bedoeld wordt, aanzienlijk is. In de begroting voor 1979 bedroeg dit 3,3 miljard, of iets minder dan één vijfde van de globale dotatie waarover wij zojuist in artikel 6 hebben gesproken.

Het woord « behoeften » is hier niet als economische term gebruikt maar heeft hier veeleer betrekking op het gebruik van de middelen. Vermits het hier hoofdzakelijk, zoniet uitsluitend, gaat over het ter beschikking stellen van studietoelagen, kunnen deze behoeften worden gemeten door het volume, in geld uitgedrukt, dat gaat naar studietoelagen voor Nederlandstalige en voor Franstalige scholieren en studenten. Deze volumes aan geld kunnen alleen maar juist worden beoordeeld indien de reglementeringen, die aan de toekenning van deze studietoelagen ten grondslag liggen, identiek zijn. Ik heb mij de

moeite getroost de circulaires in te kijken van de beide departementen van Nationale Opvoeding die de reglementering bepalen voor het academie- en schooljaar 1980-1981 en ik stel twee belangrijke verschillen vast. Ten eerste, wat het universitair of het hoger onderwijs betreft, liggen de inkomensplafonds waarboven men geen studietoelagen kan bekomen, aan Franstalige zijde gemiddeld 10 pct. hoger dan aan Nederlandstalige zijde. De oorzaak daarvan is dat, hoewel men vroeger is vertrokken van dezelfde inkomensschalen, het departement van Nationale Opvoeding — Franse sector, de indexerings eerdere heeft toegepast dan het departement voor Nationale Opvoeding — Nederlandse sector. Dit is een belangrijk verschil. Hierdoor kunnen een groter aantal Franstalige aanvragers die in die inkomenscategorieën vallen een studietoelage bekomen, bij toepassing van de circulaires, dan Nederlandstalige gegadigden.

Wat het secundair onderwijs betreft, is er niet alleen een verschil tussen de toelagen, maar worden bovendien aan Nederlandstaligen alleen studietoelagen voor kinderen boven de 14 jaar toegekend, voor zover de inkomens niet de drie vierde van het inkomensplafond voor Franstaligen overschrijden.

Voor het secundair onderwijs bekomt men bijvoorbeeld, geen studiebeurs in de Nederlandstalige sector als het jaarinkomen meer dan 157 000 frank bedraagt, terwijl men aan Franstalige kant nog een studiebeurs bekomt tot een jaarinkomen van 224 000 frank. In een gezin met vier personen ten laste bekomt men aan Nederlandstalige zijde geen studiebeurs zodra men een inkomen van 432 000 frank heeft maar aan Franstalige zijde is het inkomensplafond 616 000 frank.

Ik heb geen bezwaar tegen deze gearticuleerde toepassingsmodaliteiten, omdat studietoelagen een aangelegenheid is die helemaal in het bereik ligt van de autonome cultuurgemeenschappen. Men moet evenwel begrijpen dat men, op basis van het geld dat daaruit resulteert en dat naar de twee verscheiden sectoren gaat, niet kan spreken van de behoeften. De behoeften moeten worden berekend op basis van fysische grootheden, die zouden kunnen zijn het aantal studenten in het secundair en in het hoger onderwijs. Daarop zal ik nu niet ingaan, maar wat hier geschiedt is niet juist. Het is zodanig weinig gekend, ik richt mij hier tot de heer Moureaux die in de algemene bespreking de aandacht op dat punt heeft willen vestigen, dat zelfs hij bijzonder slecht geïnformeerd blijkt te zijn, want hij heeft net het tegenovergestelde verklaard van wat ik hier uit de circulaires, die voor mij liggen, kan opmaken. Die circulaires zijn zeer duidelijk. Zij dateren van maart van dit jaar, en gaan uit van het departement van Nationale Opvoeding — Franstalige sector, ondertekend door de heer Carlier, en van Nationale Opvoeding — Nederlandstalige sector, ondertekend door de minister.

Wij moeten over die zaken nadenken. Ik meen dat het niet goed is op die manier artikel 7 toe te passen. Men moet het op een andere wijze kunnen doen.

Ik begrijp wat de bedoeling is geweest van artikel 7. Men wou dit volume van 3,3 miljard wegnemen uit de globale dotaties, omdat men, met de verdeelsleutel 55/45, onmogelijk kon voldoen aan de behoeften aan Nederlandstalige zijde. Dan zou men aan Nederlandstalige zijde tussen 30 en 40 pct. van de studietoelagen hebben moeten schrappen, hetgeen klaarblijkelijk niet mogelijk was. Maar wanneer we verder de weg opgaan die ik hier aanstip, namelijk een verschillende basisberekening naargelang de studietoelagen worden geïntroduceerd door een Franstalige of een Nederlandstalige kan de verdeling tussen de gemeenschappen op basis van de behoeften niet meer correct geschieden.

Indien artikel 7 wordt aangehouden, zou men de bevoegdheden van de cultuurraden aanvreten, en zou men tussen de twee gemeenschappen moeten afspreken dat de beide basisreglementeringen, in termen van geld bepaald, dezelfde zijn. Die reglementeringen waren, jaren geleden, bij het tot stand komen van de wet op de studietoelagen en de studieleningen identiek, omdat toen de koninklijke besluiten en de reglementeringen ondertekend waren door de beide ministers van Nationale Opvoeding, maar door hun autonoom optreden zijn die zeer sterk uit elkaar gegroeid. Vooral voor het secundair onderwijs is er een verschil aan Nederlandstalige en aan Franstalige zijde inzake inkomensplafonds, waarboven men geen studiebeurs kan verkrijgen van 50 pct. Het is zeker niet aangewezen de verdeling der middelen te doen op basis van de uitslag van de toepassing van dergelijke reglementering.

Indien de minister mij niet kan verzekeren dat deze toestand wordt verholpen, zal ik dit artikel niet goedkeuren. (*Applaus op sommige banken.*)

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Je répondrai après avoir entendu toutes les interventions, Monsieur le Président.

De Voorzitter. — De heren Van der Elst, Vandezande en Van Ooteghem stellen volgend amendement voor:

A cet article, remplacer la dernière phrase par la disposition suivante:

« Ce crédit est fixé sur base de la répartition de la population dans les catégories d'âge de 5 à 25 ans pour les deux communautés, en fonction des dernières données officielles de l'Institut national de Statistique. »

In dit artikel de laatste volzin te vervangen als volgt:

« Dit krediet wordt vastgesteld op basis van de bevolkingsverhoudingen vijf- tot vijftientwintigjarigen in beide gemeenschappen, volgens de jongste officiële opgave van het Nationaal Instituut van de Statistiek. »

Het woord is aan de heer De Rouck.

De heer De Rouck. — Mijnheer de Voorzitter, Heren Ministers, geachte collega's, ons amendement sluit aan bij het betoog van collega De Bondt. De laatste volzin van artikel 7 luidt: « Dit krediet wordt vastgesteld op basis van de behoeften. »

Wij hebben getracht die behoeften objectief vast te stellen. Hoewel wij voorstander zijn van de verantwoordelijkheid van de gemeenschap en van een ver doorgedreven federalisering, moeten wij nu toch trachten op basis van objectieve criteria, deze gelden te verdelen.

Wij stellen voor de laatste volzin van artikel 7 te vervangen als volgt: « Dit krediet wordt vastgesteld op basis van de bevolkingsverhoudingen vijf- tot vijftientwintigjarigen in beide gemeenschappen, volgens de jongste officiële opgave van het Nationaal Instituut van de Statistiek. »

De werkelijke behoeften liggen immers bij de vijf- tot vijftientwintigjarigen. Er mag in ons land geen discriminatie bestaan tussen Waalse en Vlaamse kinderen, die het secundair of het universitaire onderwijs volgen. De goedkeuring van ons amendement zou het eveneens mogelijk maken de eventuele achterstand inzake democratisering van het onderwijs op te halen.

Wij verzoeken de Senaat ons amendement aan te nemen. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Van der Elst et consorts.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Van der Elst c.s.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

124 membres sont présents.

124 leden zijn aanwezig.

117 votent non.

117 stemmen neen.

3 votent oui.

3 stemmen ja.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Bogaerts, Bruart, Bury, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Croux, Cugnon, Daems, Dalem, De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleecq, Delpérée, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, de Wasseige, Deworme, Dewulf, Dulac, Egelmeers, Féaux, Féris, Février, Flagothier, Gerits, Gillet (Jean), Gillet (Roland), Mme Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (Emile), Guillaume (François), Hanin, Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagasse, Lallemand, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Meunier, Moureaux, Mmes Nauwelaerts-Thues, Pannels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Renard, Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Wa-

terschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx en Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. De Rouck, Maes, Vandezande.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. De Bruyne, Mesotten, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. le Président. — MM. Serge Moureaux, Bonmariage, Lagasse et de Wasseige proposent l'amendement que voici:

A cet article, remplacer les mots « Ce crédit sera fixé sur la base des besoins » par les mots « Ce crédit est réparti annuellement dans la proportion de 50 p.c. pour la communauté flamande et 50 p.c. pour la communauté française ».

In dit artikel de woorden « Dit krediet wordt vastgesteld op basis van de behoeften » te vervangen door de woorden « Dit krediet wordt jaarlijks verdeeld naar verhouding van 50 pct. voor de Vlaamse gemeenschap en 50 pct. voor de Franse gemeenschap ».

Subsidiairement

A cet article, remplacer les mots « Ce crédit sera fixé sur la base des besoins » par les mots « Ce crédit est réparti annuellement dans la proportion de 55 p.c. pour la communauté flamande et 45 p.c. pour la communauté française ».

Subsidiar

In dit artikel, de woorden « Dit krediet wordt vastgesteld op basis van de behoeften » te vervangen door de woorden « Dit krediet wordt jaarlijks verdeeld naar verhouding van 55 pct. voor de Vlaamse gemeenschap en 45 pct. voor Franse gemeenschap ».

La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, je ne développerai pas très longuement ce point puisqu'il a déjà été traité en détail au cours de la discussion générale.

Cet article 7 est évidemment une entorse très grave à l'autonomie culturelle, et va avoir des conséquences défavorables et négatives sur le comportement des deux conseils de communauté dans le domaine des bourses d'études.

Je ne dispose pas des mêmes informations et des mêmes chiffres que M. De Bondt. Nous avons constaté à la commission de l'Éducation nationale du Sénat et à celle du Conseil culturel pour la communauté culturelle française que les montants de base des bourses d'études en Flandre étaient plus élevés que pour la communauté culturelle française. Les chiffres sont différents. Je ne dispose pas des points sur base desquels sont attribuées les bourses d'études. M. De Bondt a parlé d'un autre critère, des maxima de revenus à ne pas dépasser pour avoir droit aux bourses d'études alors que j'ai parlé notamment des points qui servent à établir le montant des bourses octroyées. Je ne crois pas me tromper en affirmant que ces montants sont plus importants dans la communauté flamande que dans la communauté française.

De toute façon, vous avez raison, Monsieur De Bondt, et nous avons également raison sur un point: le fait de ne pas inclure le système des bourses d'études dans la dotation globale des conseils de communauté va entraîner une espèce de course poursuite entre les deux conseils. Et pour que sa communauté ne soit pas défavorisée par rapport à l'autre, chaque conseil va établir les critères au mieux de ses intérêts, puisque de cette façon, il recevra davantage en dotation.

Sur ce point au moins, nous devons être d'accord. Sur la base de cet article 7, il y a une mauvaise gestion des budgets de l'État. Il fallait laisser à chaque conseil à l'intérieur de sa dotation le soin de prendre ses responsabilités et d'établir sa politique. Mais à partir du moment où chaque conseil va examiner ce que fait le voisin pour voir s'il n'a pas prélevé davantage, on organise une course poursuite, on mène une mauvaise politique qui est la négation même d'une politique d'économie des deniers publics. Sur ce point, je pense que nous sommes d'accord, M. De Bondt et moi.

Cet article 7 est mauvais. C'est la raison pour laquelle nous avons introduit un amendement principal visant à revenir au forfait constitutionnel et un amendement subsidiaire, visant à réintroduire en quelque sorte les bourses d'études dans le forfait prévu à l'article 6.

Nous pensons que tous les sénateurs soucieux des deniers publics, du bon usage que l'on en fait et de la meilleure politique possible en ce qui concerne les bourses d'études voteront à tout le moins cet amendement subsidiaire. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, je vais essayer de répondre brièvement aux différents intervenants, en rappelant d'abord que, pour le moment, en application de cet article, la répartition se fera sur base des budgets actuels. Dans les annexes au rapport de la Chambre à la page 109, vous trouverez les chiffres respectivement destinés à la communauté flamande — 2 milliards 90 millions — et à la communauté française — 1 milliard 176 millions. Il est exact cependant qu'il pourrait y avoir au départ de cette formulation, un problème pour l'avenir, à savoir la tentation, à laquelle MM. De Bondt et Serge Moureaux ont fait allusion, d'avoir des critères qui permettraient à l'une ou à l'autre communauté d'aller plus loin.

M. de Bondt. — C'est un fait, et non une tentation.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Le Premier ministre a déclaré à la Chambre qu'il faudra prévoir en ces matières des critères plus stables, qui seront la base de la définition de ces besoins objectifs.

J'ajouterai, à titre personnel — mais je crois qu'il faut qu'on y réfléchisse pour l'avenir — que si, au-delà de ces critères plus stables et communs, une communauté veut consentir des efforts complémentaires, elle devrait le faire sur d'autres moyens que ceux qui sont attribués par l'article 7.

M. le Président. — Je présume, Monsieur Serge Moureaux, que le Sénat peut procéder à un seul vote sur vos deux amendements ?

M. S. Moureaux. — Oui, Monsieur le Président.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les amendements de M. Serge Moureaux et consorts.

Wij gaan over tot de stemming over de amendementen van de heer Serge Moureaux c.s.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

131 membres sont présents.

131 leden zijn aanwezig.

119 votent non.

119 stemmen neen.

7 votent oui.

7 stemmen ja.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaenssens, André, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bogaerts, Bruart, Bury, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Croux, Cugnon, Daems, Dalem, De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Rouck, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, Dulac, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Maes, Mainil, Mme Mayence-Goossens, M. Meunier, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, M. Poulet, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Van der Elst, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbiest, Vergeylen, Verhaegen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Bertrand, Delpérée, Désir, Gillet (Roland) Guillaume (Emile), Lagasse et Moureaux.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. De Bruyne, Mesotten, Renard, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. Descamps. — Monsieur le Président, j'ai voté par erreur de la place de M. Michel Troussaint.

M. le Président. — Il vous en est donné acte.

Nous passons au vote sur l'article 7.

We stemmen over artikel 7.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

132 membres sont présents.

132 leden zijn aanwezig.

115 votent oui.

115 stemmen ja.

13 votent non.

13 stemmen neen.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, l'article est adopté.

Derhalve is het artikel aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bogaerts, Bruart, Bury, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Croux, Cugnon, Daems, Dalem, De Baere, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, Dulac, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, M. Meunier, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, M. Poulet, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, M. Seeuws, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbiest, Vergeylen, Verhaegen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Bertrand, De Bondt, Delpérée, De Meyer, De Rouck, Désir, Gillet (Roland), Guillaume (Emile), Lagasse, Maes, Moureaux, Van der Elst et Vandezande.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. De Bruyne, Mesotten, Van Elsen et Van Ooteghem.

Art. 8 Les transferts au titre I des budgets respectifs de la Communauté flamande, de la Communauté française et de la Région wallonne, des crédits prévus au titre II des mêmes budgets ne pourront se faire qu'après concertation entre le gouvernement et les exécutifs au sein du comité de concertation visé à l'article 31 de la présente loi.

A défaut d'accord au sein de ce comité de concertation, le transfert n'est autorisé que si le programme d'engagement du budget concerné est réduit d'un montant égal à cinq fois le montant des crédits d'ordonnancement transférés.

Art. 8. Transfers van de kredieten op titel II van de begrotingen van respectievelijk de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest naar titel I van diezelfde begrotingen, zijn slechts mogelijk na overleg tussen de regering en de executieven in het overlegcomité bedoeld in artikel 31 van deze wet.

Indien in dit overlegcomité geen akkoord wordt bereikt, is de transfer slechts mogelijk voor zover het vastleggingsprogramma van de betrokken begroting verminderd wordt met een bedrag gelijk aan vijfmaal het bedrag van de getransfereerde ordonnanceringskredieten.

M. le Président. — MM. Serge Moureaux, Bonmariage, Lagasse et de Wasseige proposent l'amendement que voici :

A cet article, remplacer les mots « de la Région wallonne » par les mots « de la Région wallonne et de la Région flamande ».

In het eerste lid van dit artikel de woorden « en het Waalse Gewest » te vervangen door de woorden « het Waalse Gewest en het Vlaamse Gewest ».

La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, Mesdames, Messieurs, nous avons eu l'occasion de souligner combien cet article 8 était une curiosité. Il s'agit en réalité de mettre sous surveillance les communautés et les régions.

Vous vous souvenez que, dans le projet de loi spéciale, dit 434, il avait été convenu, et mis noir sur blanc, que les lois sur la comptabilité de l'Etat seraient rendues applicables *mutatis mutandis* aux régions et aux communautés et que les organes correspondants de ces régions et communautés exerceraient les compétences dévolues aux organes de l'Etat central en vertu de ces lois.

L'article 8 du présent projet reprend et corrige, de manière anti-constitutionnelle à mon sens — puisque la loi sera votée à la majorité simple, alors que l'autre a été à la majorité qualifiée — cette règle d'attribution aux communautés et aux régions de la maîtrise de l'application des lois sur la comptabilité de l'Etat dans les domaines qui les concernent. En d'autres termes, ce que le Conseil des ministres peut faire pour les transferts du titre I au titre II, les régions et les communautés ne pourront le faire sans être soumises au contrôle du comité de concertation prévu à l'article 31 de la loi.

Ce texte est absolument inexplicable et injustifiable du point de vue constitutionnel.

Vous le savez, la Chambre a rétabli à l'article premier le budget de la Région flamande. Il existera donc un budget des dépenses de la Région flamande; nous en avons discuté hier, et le chef du cabinet du Premier ministre a souligné qu'il existera un seul budget des Voies et Moyens, mais deux budgets de dépenses, un budget de la Région flamande et un de la Communauté flamande, chacun ayant son titre I et son titre II.

Par inadvertance, j'imagine, réelle ou concertée, la Chambre n'a pas réintroduit la région flamande à l'article 8. Ce fait assez curieux est l'objet de notre amendement.

Ainsi, le transfert du titre I au titre II pour le budget des dépenses de la Région flamande n'est pas soumis par la loi à la procédure de concertation prévue à l'article 8. C'est le seul budget qui échappera à cette procédure.

Je ne pense pas, Monsieur De Seranno, que ce soit intentionnel. Nous avons eu l'occasion de nous en rendre compte en commission, si nous n'étions pas dans un système d'unicaméralisme de fait où nous avalisons purement et simplement une loi mal confectionnée, nous aurions corrigé ce texte. Vous auriez réintroduit la région flamande à l'article 8; cela ne fait aucun doute. S'il n'y avait pas nécessité, qui fait loi — c'est le cas de le dire — de voter ce projet *ne varietur*, vous auriez accepté notre amendement.

Certes, le ministre demandera aux membres de la majorité de rejeter cet amendement, mais notre intervention lui permettra de souligner, comme on nous l'a répété à diverses reprises, que le budget de la Région flamande est également visé par la disposition.

Le Sénat prend de grands risques, Monsieur le Ministre, et je prends à témoin certains collègues qui ont vécu le cas de la législation sur les jeux et paris. Les Chambres avaient voté une loi dont le texte écrit affirmait le contraire de l'exposé des motifs et des travaux parlementaires. Le jour où la Cour de cassation a eu à trancher un recours sur ce point, elle a déclaré froidement: C'est le texte qui compte; nous savons que les intentions du législateur étaient l'inverse du prescrit de la loi; cependant, le texte est lumineux et les travaux préparatoires ne peuvent le contredire.

Notre collègue M. de Stexhe se souviendra du ministre de la Justice de l'époque venant précipitamment, en fin de session, nous demander de voter un bout de loi interprétative pour permettre de sauver 300 ou 400 millions de recettes de l'Etat, parce que l'on avait mal légiféré et que les intentions du législateur avaient été mal traduites dans la loi.

Je crains fort qu'avec cette loi-ci, bâclée, mal ficelée, de tels faits ne se présentent fréquemment. Je tiens, au nom de mon groupe, à retirer

notre épingle de ce jeu ridicule et de décliner toute responsabilité en cas d'accident. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

M. le Président. — La parole est au chevalier de Stexhe.

M. le chevalier de Stexhe. — Monsieur Moureaux, permettez-moi une observation. Vous vous plaignez constamment du fait que la Chambre a examiné ce projet en premier lieu. Le gouvernement l'avait d'abord déposé au Sénat et c'est à cause de l'obstruction que vous avez provoquée en commission qu'il a été retiré du Sénat et n'a pas pu être examiné en premier lieu dans cette assemblée.

De heer De Bondt. — Dat is juist!

M. de Wasseige. — Vous savez que ce n'est pas vrai.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Serge Moureaux et consorts.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Serge Moureaux c.s.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

126 membres sont présents.

126 leden zijn aanwezig.

113 votent non.

113 stemmen neen.

9 votent oui.

9 stemmen ja.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Adriaenssens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bogaerts, Bruart, Bury, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Coppens, Croux, Cugnon, Dalem, De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Rouck, Descamps, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, Dulac, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gillet (Jean), Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Maes, Mainil, Mme Mayence-Goossens, M. Meunier, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paulus, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, M. Pouillet, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Tous-saint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabee, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Van der Elst, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Nevel, Van-nieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Bertrand, Delpérée, de Wasseige, Dussart, Gillet (Roland), Guillaume (Emile), Lagasse, Moureaux et Renard.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. De Bruyne, Mesotten, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'article 8.

We stemmen over het artikel 8.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

126 membres sont présents.

126 leden zijn aanwezig.

107 votent oui.

107 stemmen ja.

15 votent non.

15 stemmen neen.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, l'article est adopté.

Derhalve is het artikel aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaensens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bogaerts, Bruart, Bury, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Claey, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Croux, Cugnon, Dalem, De Baere, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, Dulac, Egelmeers, Féaux, Féris, Février, Flagothier, Gerits, Gillet (Jean), Mme Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, M. Meunier, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paulus, Pede, Mme Pétry, M. Pitot, Mme Planckaert-Staessens, M. Poulet, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, M. Seeuws, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Bertrand, De Bondt, Delpérée, De Meyer, De Rouck, de Wasseige, Dussart, Gillet (Roland), Guillaume (Emile), Lagasse, Maes, Moureaux, Renard, Van der Elst et Vandezande.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. De Bruyne, Mesotten, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. le Président. — Par voie d'amendement, MM. Serge Moureaux, Bonmariage, Lagasse et de Wasseige proposent l'insertion de l'article 8 bis (nouveau) que voici :

« Dès le moment où les exécutifs de la communauté et de la région sont autonomes, les montants prévus aux articles 3 et 4 sont majorés d'une dotation complémentaire à charge de l'Etat, couvrant le coût des traitements des fonctionnaires transférés à la communauté et à la région. »

« Vanaf het ogenblik dat de gemeenschaps- en de gewestexecutieven zelfstandig zijn, worden de dotaties bedoeld in de artikelen 3 en 4 vermeerderd met een aanvullende dotatie ten bezware van de Staat, welke de kosten dekt van de wedden van de ambtenaren die overgeheveld zijn naar de gemeenschappen en de gewesten. »

La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, chers collègues, le gouvernement a bien voulu reconnaître, en commission, l'utilité d'une telle disposition. Il a simplement plaidé la nécessité d'attendre encore pour régler le problème. De quoi s'agit-il ?

En vertu même de la loi que vous êtes occupés à confectionner, des milliers de fonctionnaires ou agents seront transférés aux régions et aux communautés. Il faudra donc que celles-ci trouvent les ressources nécessaires pour payer leurs traitements. Le projet à l'examen ne prévoit absolument rien à cet égard.

Ce projet, nous a-t-on dit, doit être voté à tout prix avant les vacances pour que les conseils de communauté et de région puissent fonctionner dès la rentrée. Mais en ce qui concerne les fonctionnaires, il faudra attendre, parce qu'on ne dispose pas des moyens financiers pour les payer. Nous proposons de prévoir que, dès le moment où les exécutifs des communautés et des régions seront autonomes, les montants des fameuses dotations prévues aux articles 3 et 4 seront majorés d'un complément couvrant le traitement des fonctionnaires.

Cet ajout est à la fois conforme aux déclarations d'intention du gouvernement et à la mise en œuvre effective de la régionalisation proposée par le gouvernement lui-même. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Serge Moureaux et consorts.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Serge Moureaux c.s.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

120 membres sont présents.

120 leden zijn aanwezig.

102 votent non.

102 stemmen neen.

14 votent oui.

14 stemmen ja.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaensens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bogaerts, Bruart, Bury, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Claey, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Croux, Cugnon, Dalem, De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Dewulf, Dulac, Egelmeers, Féaux, Féris, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mainil, Mme Mayence-Goossens, M. Meunier, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paulus, Pede, Mme Pétry, M. Pitot, Mme Planckaert-Staessens, M. Poulet, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, M. Seeuws, Mme Smitt, MM. Sondag, Storme, Sweert, Tilquin, Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vangeel, Vanhaverbeke, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Bertrand, Bonmariage, Delpérée, De Rouck, de Wasseige, Dussart, Gillet (Roland), Guillaume (Emile), Lagasse, Maes, Moureaux, Renard, Van der Elst et Vandezande.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. de Bruyne, Mesotten, Van Elsen et Van Ooteghem.

Section IV. — Des ristournes sur impôts et perceptions

Art. 9. § 1^{er}. Les montants globaux des ristournes sur les impôts et perceptions visés à l'article 10 pour le financement des dépenses se rapportant aux matières visées à l'article 107^{quater} de la Constitution, d'une part, et des ristournes pour le financement des dépenses se rapportant aux matières culturelles et personnalisables, d'autre part, sont constitués par un pourcentage du crédit global visé à l'article 3 ou 4 pour des dépenses courantes (titre I) et accordé, pour chacune de ces matières, pour l'année budgétaire antérieure.

Ce pourcentage est au moins égal à la différence entre :

— D'une part, le taux de croissance du montant global des crédits pour les dépenses courantes (titre I) de l'Etat, autres que les crédits pour le chômage et les calamités ;

— D'autre part, le taux de fluctuation de l'indice moyen évalué des prix à la consommation de l'année précédente.

Dès que l'indice définitif des prix à la consommation de l'année précédente sera connu, ce taux sera adapté en fonction de la différence éventuelle entre le taux évalué et le taux effectif de fluctuation de l'indice des prix à la consommation.

§ 2. A partir de 1982 le budget des Voies et Moyens prévoit les montants globaux des ristournes visés au § 1^{er} du présent article. Il fixe également les impôts et perceptions visés à l'article 10 qui seront attribués en tout ou en partie à la constitution de chacun des montants de ces ristournes.

Le projet contenant le budget des Voies et Moyens fait, sur ce point, l'objet d'une concertation préalable entre le gouvernement national et les exécutifs des communautés et des régions.

Afdeling IV. — Ristorno's op belastingen en heffingen

Art. 9. § 1. De totale bedragen van de ristorno's op de in artikel 10 bedoelde belastingen en heffingen voor de financiering van de uit-

gaven inzake de aangelegenheden bedoeld in artikel 107 *quater* van de Grondwet, enerzijds, en van de *ristorno's* voor de financiering van de uitgaven inzake culturele en persoonsgebonden aangelegenheden, anderzijds, worden gevormd door een percentage van het in artikel 3 of 4 bedoelde totale krediet voor lopende uitgaven (titel I) dat voor het vorige begrotingsjaar voor elk van die materies werd toegekend.

Dit percentage is ten minste gelijk aan het verschil tussen:

— Enerzijds, de groeivoet van het totaalbedrag van de kredieten voor lopende uitgaven (titel I) van het Rijk, andere dan die voor werkloosheid en rampen;

— Anderzijds de procentuele verandering van de geraamde gemiddelde index der consumptieprijzen voor het voorgaande jaar.

Zodra de definitieve index der consumptieprijzen van het voorgaande jaar is gekend, wordt dit percentage aangepast in functie van het eventueel verschil tussen de geraamde en de effectieve procentuele verandering van de index der consumptieprijzen.

§ 2. Vanaf 1982 bepaalt de Rijksmiddelenbegroting de in § 1 van dit artikel bedoelde totale *ristorno*-bedragen. Ze bepaalt tevens welke van de hierna in artikel 10 genoemde belastingen en heffingen geheel of gedeeltelijk toegewezen worden voor de vorming van elk van die *ristorno*-bedragen.

Het ontwerp houdende de Rijksmiddelenbegroting is, op dit punt, voorwerp van voorafgaand overleg tussen de nationale regering en de gemeenschaps- en gewestexecutieven.

M. le Président. — MM. Serge Moureaux, Bonmariage, Lagasse et de Wasseige proposent l'amendement que voici :

A. Au § 1^{er} de cet article, cinquième et sixième lignes, remplacer les mots « matières culturelles et personnalisables » par les mots « matières visées à l'article 59bis de la Constitution ».

A. In § 1, eerste lid, van dit artikel op de vijfde en zesde regel de woorden « culturele en persoonsgebonden aangelegenheden » te vervangen door de woorden « aangelegenheden bedoeld in artikel 59bis van de Grondwet ».

B. Compléter le § 2 de cet article par un troisième alinéa, libellé comme suit :

« Si le budget des Voies et Moyens d'une année n'est pas voté au 31 décembre de l'année précédente, les montants globaux des *ristournes* établis dans le budget de l'année précédente au bénéfice des régions et des communautés sont automatiquement répartis pour l'année suivante, à titre conservatoire, jusqu'au moment où le vote du budget des Voies et Moyens permet de les adopter. »

B. Aan § 2 van dit artikel een derde lid toe te voegen, luidende :

« Indien de Rijksmiddelenbegroting voor een bepaald jaar op 31 december van het voorgaande jaar niet is goedgekeurd, wordt het totale bedrag van de *ristorno's* dat in de begroting van het voorgaande jaar ten behoeve van gewesten en gemeenschappen is vastgesteld, automatisch voor het volgende jaar verdeeld, en zulks bij wijze van conservatoire maatregel, tot de Rijksmiddelenbegroting is aangenomen en het bedoeld bedrag kan worden goedgekeurd. »

La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, notre amendement A reproduit un amendement antérieurement déposé. Il traduisait une cohérence dans nos propositions d'amendements parce qu'il visait à remplacer les mots « matières culturelles et personnalisables » par les mots « matières visées à l'article 59bis de la Constitution ».

Certains collègues avaient bien voulu reconnaître que notre amendement était fondé, mais il n'a pas été retenu. Dans ces conditions, nous considérons que cet amendement-ci est devenu sans objet et nous le retirons.

M. le Président. — Cet amendement vient donc à tomber.

M. S. Moureaux. — Notre amendement B vise à compléter l'article 9 par une formule qui essaie de combler un vide de la loi : dans le cas où le budget des Voies et Moyens d'une année déterminée n'est pas voté au 31 décembre de l'année précédant l'année budgétaire, les montants globaux des *ristournes* établis l'année précédente au bénéfice des régions et des communautés sont automatiquement répartis à titre conservatoire pour l'année suivante, jusqu'au moment où le vote du budget des Voies et Moyens permet de les adopter.

A défaut de cette disposition, on pourrait craindre que l'Etat central puisse mettre les régions et les communautés en difficulté et même les étrangler financièrement. Ce n'est apparemment pas ce

qu'on souhaite, du moins je l'espère, mais il est évident que si l'on voulait donner à l'Etat central un moyen de chantage permanent à l'égard des régions et des communautés quant à leurs possibilités financières, on n'agirait pas autrement.

Nous pensons que vous avez le souci de réaliser une véritable autonomie financière des régions et des communautés. C'est la raison pour laquelle nous vous demandons d'adopter cet amendement, à défaut de quoi les régions et communautés seraient, une fois de plus, comme l'a dit M. de Wasseige, mises en prison. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, si l'on fait à l'Etat national un procès d'intention à l'égard des régions et des communautés, il est évident que tout le système proposé ici doit être rejeté. En effet, une intervention de l'Etat national est prévue dans le transfert du crédit global et des *ristournes*. Il s'agit d'un système général. Dans ce cas, si des difficultés apparaissent à un moment donné, il conviendrait, comme pour les autres budgets, de voter des douzièmes de crédits provisoires.

Ceci nous paraît donc inutile, si ce n'est pour être opposé à la philosophie du projet.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement B de M. Serge Moureaux et consorts.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement B van de heer Serge Moureaux c.s.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

122 membres sont présents.

122 leden zijn aanwezig.

103 votent non.

103 stemmen neen.

15 votent oui.

15 stemmen ja.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaenssens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bogaerts, Bruart, Bury, Califice, Canipel, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Croux, Cugnon, Daems, Dalem, Daulne, De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, Deleecq, Mme De Pauw-Devee, MM. De Roere, Descamps, De Seranno, De Smeyster, le chevalier de Stexhe, Dewulf, Dulac, Egelmeers, Féaux, Féris, Flagothier, Gerits, Gillet (Jean), Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, M. Meunier, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paulus, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, M. Pouillet, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Storme, Sweert, Tilquin, Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Nevel, Vannieuwenhuijze, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Waltniel, Watheler, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Bertrand, Bonmariage, Delpérée, De Rouck, Désir, de Wasseige, Dussart, Gillet (Roland), Guillaume (Emile), Lagasse, Maes, Moureaux, Renard, Van der Elst et Vandezande.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. de Bruyne, Mesotten, Van Elsen et Van Ooteghem.

De Voorzitter. — De heren Van der Elst, Vandezande et Van Ooteghem stellen volgend amendement voor:

Supprimer cet article.

Dit artikel te doen vervallen.

Het woord is aan de heer Van der Elst.

De heer Van der Elst. — Mijnheer de Voorzitter, mijn amendement strekt ertoe dit artikel te doen vervallen. De reden waarom wij de schrapping van artikel 9 voorstellen blijkt uit de toelichting bij ons amendement ertoe strekkend de tekst van artikel 10 te vervangen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'article 9 dont M. Van der Elst et consorts ont proposé la suppression.

We stemmen over artikel 9 waarvan de heer Van der Elst c.s. de schrapping voorstellen.

L'adoption du texte de l'article implique le rejet de l'amendement.

De goedkeuring van de tekst van dit artikel impliceert de verwerving van het amendement.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

127 membres sont présents.

127 leden zijn aanwezig.

110 votent oui.

110 stemmen ja.

13 votent non.

13 stemmen neen.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, l'article est adopté.

Derhalve is het artikel aangenomen.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Adriaenssens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bogaerts, Bruart, Bury, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Croux, Cugnon, Daems, Dalem, Daulne, De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Dewulf, Dulac, Dussart, Egelmeers, Féaux, Férir, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, M. Meunier, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paulus, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Storme, Sweert, Tilquin, Mme Turf-De Munter, MM. Vandabeele, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Bertrand, Bonmariage, Delpérée, De Meyer, De Rouck, de Wasseige, Gillet (Roland), Guillaume (Emile), Lagasse, Maes, Moureaux, Van der Elst et Vandezande.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. de Bruyne, Mesotten, Van Elsen et Van Ooteghem.

Art. 10. § 1^{er}. Les impôts et perceptions visés à l'article 9, § 2, de la présente loi, sont les suivants:

- La redevance radio et télévision;
- La taxe de circulation;
- La taxe sur les jeux et les paris mutuels;
- La taxe sur les appareils de jeux automatiques;
- Le précompte immobilier;
- La taxe d'ouverture de débits de boissons fermentées;

— Les droits d'enregistrement sur les transmissions de biens immeubles;

— Les droits de succession.

§ 2. Si les moyens visés au § 1^{er} du présent article ne suffisent pas, une partie du produit de l'impôt sur les personnes physiques peut être attribuée à la constitution des montants des ristournes visés à l'article 9.

Art. 10. § 1. De in artikel 9, § 2, van deze wet bedoelde belastingen en heffingen zijn:

- Het kijk- en luistergeld;
- De verkeersbelasting op de autovoertuigen;
- De belasting op de spelen en weddenschappen;
- De belasting op de automatische ontspanningstoestellen;
- De onroerende voorheffing;
- De openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken;
- Het registratierecht op de overdrachten van onroerende goederen;
- Het successierecht.

§ 2. Indien de in de § 1 van dit artikel genoemde middelen niet volstaan, kan voor de vorming van de in artikel 9 bedoelde ristorno-bedragen een deel van de opbrengst van de personenbelasting worden toegewezen.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Seranno.

De heer De Seranno. — Mijnheer de Voorzitter, ik had mij laten inschrijven in de bespreking van dit artikel, maar ik zie van het woord af om tijd te winnen.

De Voorzitter. — De heren Van der Elst, Vandezande en Van Ooteghem stellen volgend amendement voor:

Remplacer cet article par les dispositions suivantes:

« § 1^{er}. Le produit des impôts et perceptions visés à l'article 1^{er}, 3^e, et qui appartiennent intégralement à la communauté flamande, d'une part, et à la communauté française, d'autre part, se compose:

- a) De la taxe de circulation sur les voitures automobiles, perçue respectivement dans la région flamande ou dans la région wallonne;
- b) De la taxe sur les jeux et les paris, perçue respectivement dans la région flamande ou la région wallonne;
- c) De la taxe sur les appareils de jeux automatiques, perçue respectivement dans la région flamande ou dans la région wallonne;
- d) Du précompte immobilier, perçu respectivement dans la région flamande ou dans la région wallonne;
- e) De l'impôt sur le revenu global, perçu au moyen de rôles à charge des personnes physiques respectivement dans la région flamande ou dans la région wallonne;
- f) De l'impôt des personnes physiques, perçu à titre de précompte professionnel respectivement dans la région flamande ou dans la région wallonne;
- g) De la taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées, perçue respectivement dans la région flamande ou dans la région wallonne;
- h) Des droits d'enregistrement sur les transmissions de biens immeubles, perçus respectivement dans la région flamande ou dans la région wallonne;
- i) Des droits d'hypothèques sur les biens immeubles, perçus respectivement dans la région flamande ou dans la région wallonne;
- j) De la redevance radio et TV, perçue respectivement dans la région flamande ou dans la région wallonne;
- k) Des droits de succession.

§ 2. Le produit des impôts mentionnés au § 1^{er}, littéras a à k, et perçus à Bruxelles-Capitale, est attribué dans une proportion de 30 p.c. à la communauté flamande et dans une proportion de 70 p.c. à la communauté française et à la région wallonne.

§ 3. Chaque année, le Conseil de la communauté française fixe par décret la proportion dans laquelle les recettes globales de la communauté française et de la région wallonne sont réparties. »

Dit artikel te vervangen als volgt:

« § 1. De opbrengst van de belastingen en heffingen bepaald in artikel 1, 3^e, die integraal behoren aan de Vlaamse gemeenschap, enerzijds, en aan de Franse gemeenschap, anderzijds, bestaat uit:

- a) De verkeersbelasting op de autovoertuigen geïnd, respectievelijk in het Vlaamse gewest of in het Waalse gewest;
- b) De belasting op de spelen en weddenschappen, respectievelijk geïnd in het Vlaamse gewest of in het Waalse gewest;

c) De belasting op de automatische ontspanningstoestellen, respectievelijk geïnd in het Vlaamse gewest of in het Waalse gewest;
d) De onroerende voorheffing, respectievelijk geïnd in het Vlaamse gewest of in het Waalse gewest;

e) De belasting op het globaal inkomen geïnd door middel van kohieren ten laste van natuurlijke personen respectievelijk in het Vlaamse gewest of in het Waalse gewest;

f) De personenbelasting geïnd als bedrijfsvoorheffing, respectievelijk geïnd in het Vlaamse gewest of in het Waalse gewest;

g) De belasting op de slijterijen van gegiste of geestrijke dranken, respectievelijk in het Vlaamse gewest of in het Waalse gewest;

h) Het registratierecht op de overdrachten van onroerende goederen, respectievelijk in het Vlaamse gewest of in het Waalse gewest;

i) Hypotheekrechten op onroerende goederen, respectievelijk in het Vlaamse gewest of in het Waalse gewest;

j) Het kijk- en luistergeld respectievelijk geïnd in het Vlaamse gewest of in het Waalse gewest;

k) Het successierecht.

§ 2. De ontvangsten van de belastingen opgesomd van litera a tot litera k in § 1, geïnd in Brussel-Hoofdstad, worden voor 30 pct. toegewezen aan de Vlaamse gemeenschap en voor 70 pct. aan de Franse gemeenschap en het Waalse gewest.

§ 3. De Raad van de Franse gemeenschap bepaalt jaarlijks bij decreet de verhouding volgens dewelke de globale ontvangsten van Franse gemeenschap en Waals gewest verdeeld worden.

Het woord is aan de heer de Bruyne.

De heer de Bruyne. — Mijnheer de Voorzitter, Heren Ministers, geachte collega's, zoals de heer Van der Elst daarnet heeft gezegd stelde de Volksunie logisch voor artikel 9 te schrappen.

U kent de opvatting van de Volksunie inzake *ristorno's*. In ons beeld van de staatshervorming is er geen plaats voor *ristorno's*. We moeten dan wel bepalen wat de inkomsten van de gewesten zullen zijn en welk karakter zij zullen hebben. Dat is de inhoud van het amendement op artikel 10 dat ik nu verdedig en dat zeer uitvoerig is omdat het een poging is een synthetisch beeld te geven van wat wij als de financieringsbronnen van de nieuwe instellingen zien.

Ik zal het amendement niet alinea per alinea verdedigen. Ik acht dit niet nodig omdat in de loop van dit debat verschillende van de punten, waarop ons amendement slaat, ter sprake zijn gekomen.

We willen vermijden dat men geen samenhangend beeld zou hebben van de opvattingen die door de Volksunie worden verdedigd inzake de financiering van de gewesten.

Ik weet niet in welke geest paragraaf 2 door de collega's uit Brussel zal worden gelezen. Deze paragraaf gaat over de verdelingsleutel van de in Brussel-Hoofdstad geïnde belastingen. U kent onze opvattingen daaromtrent. U zult door die paragraaf niet verrast zijn. Ik wil er slechts het volgende aan toevoegen. Wat men ook over de opvatting van de Volksunie inzake Brussel moge denken en zeggen, wij hebben er ten minste één. Een aantal partijen en collega's hebben daarentegen doodgewoon geen idee over de plaats van Brussel in de staatshervorming. Dat is een groot gevaar. Op die manier maakt men van Brussel een soort *UFO*, een «niet-geïdentificeerd vliegend voorwerp». Ik waarschuw u, collega's, u zult het door dit vacuüm in de toekomst nog moeilijk hebben.

Paragraaf 3 van ons amendement hoeft evenmin een lange verdediging. Hij handelt over de betekenis van de decreten. Gisteren werd reeds gezegd dat de door de regering voorgestelde teksten inzake het decreet ongrondwettig zijn. Ook in andere opzichten werd dit onderwerp uitgediept. Ik ga er bijgevolg niet verder op in. Ik vraag alleen, Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Minister, geachte collega's, aandacht te schenken aan dit amendement. Het geeft immers kort weer hoe de Volksunie in de huidige omstandigheden dit wetsontwerp zo goed mogelijk zou willen waar maken. *(Applaus op de banken van de Volksunie.)*

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, je voudrais profiter de la discussion de cet amendement, qui est effectivement sur le plan du financement l'amendement le plus important présenté par la Volksunie, pour répondre à deux interventions peut-être un peu personnalisées que nous avons entendues hier. D'abord celle de M. Van Ooteghem, qui regrettait que je sois chargé par le gouvernement de défendre actuellement ce projet. Cela est dû à des raisons diverses, qui sont liées à la fois à l'état de santé de M. Vanderpoorten, et au fait que le Premier

ministre est retenu ce matin par des réunions, notamment à propos du budget. Ensuite celle de M. de Bruyne, qui avait l'impression, ou peut-être la certitude, qu'un ministre francophone n'était pas à l'écoute de la sensibilité de la communauté flamande.

Ainsi que M. de Bruyne l'a signalé, je suis bien sûr un ministre francophone, et c'est le prescrit constitutionnel qui le prévoit. Je le suis bien sûr aussi par les attaches; la presse flamande me qualifie d'ailleurs très régulièrement de «wallingant».

M. Wyninckx. — Un «wallingant» raisonnable.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Cependant, je voudrais dire à M. de Bruyne que j'ai toujours été très sensible non seulement aux revendications de la communauté flamande, mais aussi à la manière dont le parti de M. de Bruyne a défendu son point de vue à certains moments.

A la Chambre notamment, j'ai eu l'occasion de dialoguer longuement, à la fois avec M. Schiltz et avec M. Baert, qui ont apporté à l'étude de ces projets des contributions extrêmement positives et importantes.

J'exprime ma conviction profonde et j'espère que, quels que soient nos appartenances communautaires et nos sentiments, cet esprit de compréhension des deux communautés va non pas diminuer, mais s'approfondir et que l'on essaiera de maintenir ce dialogue indispensable entre les partis de la majorité et entre tous les partis représentés dans les deux assemblées.

D'autre part, en ce qui concerne l'amendement proprement dit, M. de Bruyne a raison de dire qu'il est totalement contraire aux mécanismes généraux prévus dans ce projet. Notamment, le fait de supprimer le système des ristournes enlève au caractère progressif du passage vers la fiscalité propre un élément fondamental. Je rappelle que le principe de la fiscalité propre qui permet d'établir la responsabilité financière est un principe fondamental auquel il faut arriver progressivement.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Van der Elst et consorts.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Van der Elst c.s.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

120 membres sont présents.

120 leden zijn aanwezig.

112 votent non.

112 stemmen neen.

4 votent oui.

4 stemmen ja.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Adriaenssens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Bogaerts, Bonmariage, Bruart, Bury, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Croux, Cugnon, Daems, Dalem, Daulne, De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, de Wasseige, Dewulf, Dulac, Dussart, Egelmeers, Féaux, Férier, Fervier, Gerits, Gijs, Gillet (Roland), Goossens, Gramme, Guillaume (Emile), Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagasse, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mainil, Meunier, Moureaux, Mmes Nauwelaerts-Thues, Pannels-Van Baelen, MM. Paulus, Pede, Piot, Mme Planckaert-Staessens, M. Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, M. Seeuws, Mme Smitt, MM. Sondag, Storme, Tilquin, Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vandermissen, Vangeel, Vanhaverbeke, Van Nevel, Vannieuwenhuize, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. De Rouck, Maes, Van der Elst et Vandezande.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. de Bruyne, Mesotten, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. le Président. — MM. Serge Moureaux, Bonmariage, Lagasse et de Wasseige proposent les amendements que voici :

A. Au § 1^{er} de cet article, supprimer les mots « — La redevance radio et TV ».

A. In § 1 van dit artikel de woorden « — Het kijk- en luistergeld » te doen vervallen.

B. Au § 2 de cet article, après les mots « ne suffisent pas » insérer les mots « à couvrir les montants prévus à l'article 9 ».

B. In § 2 van dit artikel na de woorden « niet volstaan » in te voegen de woorden « tot dekking van de bedragen bedoeld in artikel 9 ».

La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, à l'article 10 nous proposons de supprimer les mots : « la redevance radio et TV ».

Pourquoi cette suppression ? Tout simplement parce que cet article 10 constitue une sorte de confiscation. Une fois de plus, par ce projet à majorité simple, on reprend ce qu'on avait fait semblant de donner par le projet à majorité spéciale. On avait transféré aux communautés la compétence en matière de radio et de télévision et aussi, à travers les pouvoirs implicites, notamment en matière fiscale, tout ce qui était éventuellement nécessaire, voire indispensable à l'exercice des compétences transférées.

Il me paraît évident que la fiscalité ou plutôt, en l'espèce, la rétribution non fiscale exigée des détenteurs de postes de télévision pour la captation des programmes culturels fait partie intégrante de la compétence en matière de radio et de télévision. Il est clair que les habitants de Wallonie paient leur redevance en fonction de programmes qu'ils souhaitent pouvoir entendre ou regarder.

Dès lors, il existe une liaison intime entre, d'une part, la redevance que l'on demande aux détenteurs de postes et les programmes et, d'autre part, la compétence en matière d'établissement et de diffusion de ces programmes. Cela avait paru évident à tout le monde et pas seulement sur le plan théorique. Il suffit de rappeler que cette perception s'appelle « redevance ». Cela n'a jamais été une « taxe » radio-TV. Mais dans ce pays, où tout est possible, il a suffi que M. le Premier ministre déclare que la redevance n'était pas une redevance mais bien une taxe ou un impôt, et qu'en plus on décide, en vertu de l'exception inhérente à l'article 110 du nouveau texte de la Constitution, d'en faire un impôt réservé au pouvoir national pour soustraire une recette importante aux deux communautés dans ce domaine.

Il s'agit là, indiscutablement, d'une méconnaissance de la loi votée à la majorité spéciale. Une fois de plus, c'est une façon de reprendre ce qu'on avait cru ou dit donner.

Nous demandons donc de revenir à l'orthodoxie, de restituer aux communautés ce qui leur appartient et d'exclure de l'énoncé de l'article 10 la redevance radio-TV qui ne doit plus être attribuée aux communautés et aux régions puisqu'elle est leur propriété. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

M. le Président. — Nous passons au vote sur le littéra A de l'article 10.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, le littéra B vise une amélioration de forme.

M. le Président. — Dans ce cas, pouvons-nous procéder à un seul vote sur les deux littéras ? (*Assentiment.*)

Nous passons au vote sur les amendements A et B de M. Serge Moureaux et consorts.

Wij gaan over tot de stemming over de amendementen A en B van de heer Serge Moureaux c.s.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

116 membres sont présents.

116 leden zijn aanwezig.

98 votent non.

98 stemmen neen.

14 votent oui.

14 stemmen ja.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaenssens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bogaerts, Bruart, Bury, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Croux, Cugnon, Dalem, Daulne, De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, De Kerpel, Deleeck, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Dewulf, Dulac, Féaux, Féris, Février, Gerits, Gijs, Goossens, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mainil, Mme Mayence-Goossens, M. Meunier, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paulus, Pede, Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, M. Seeuws, Mme Smitt, MM. Sondag, Storme, Sweert, Tilquin, Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Vangeel, Vanhaverbeke, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Waltniel, Wathelet, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Bertrand, Bonmariage, De Rouck, Désir, de Wasseige, Dusart, Gillet (Roland), Guillaume (Emile), Lagasse, Maes, Moureaux, Renard, Van der Elst et Vandezande.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. De Bruyne, Mesotten, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'article 10.

We stemmen over artikel 10.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

118 membres sont présents.

118 leden zijn aanwezig.

101 votent oui.

101 stemmen ja.

12 votent non.

12 stemmen neen.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

En conséquence, l'article est adopté.

Derhalve is het artikel aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bogaerts, Bruart, Bury, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Croux, Cudell, Cugnon, Daulne, De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, De Kerpel, Deleeck, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Dewulf, Dulac, Egelméers, Féaux, Féris, Février, Gerits, Gijs, Goossens, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mainil, Mme Mayence-Goossens, M. Meunier, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paulus, Pede, Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, M. Seeuws, Mme Smitt, MM. Sondag, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Waltniel, Wathelet, Windels et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Bertrand, Bonmariage, De Rouck, Désir, de Wasseige, Gillet (Roland), Guillaume (Emile), Lagasse, Maes, Moureaux et Van der Elst.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Dussart, Mesotten, Renard, Van Elsen et Van Ooteghem.

De heer Vandezande. — Zijn de 64 afwezigen ook naar Zuid-Afrika, Mijnheer de Voorzitter? (Gelach. — Rumoer.)

Art. 11. § 1^{er}. Les montants globaux des ristournes visés à l'article 9 de la présente loi seront répartis sur la base de la localisation des impôts et des perceptions dont sont tirées ces ristournes.

§ 2. Pour l'application du § 1^{er} du présent article, les impôts et perceptions concernés sont réputés localisés comme suit :

— Pour la redevance radio et télévision : à l'endroit où le détenteur de l'appareil est établi;

— Pour la taxe de circulation : à l'endroit où le redevable est établi;

— Pour la taxe sur les jeux et les paris mutuels : à l'endroit où les jeux sont organisés ou les paris mutuels sont engagés;

— Pour la taxe sur les appareils de jeux automatiques : à l'endroit où l'appareil est placé;

— Pour le précompte immobilier : à l'endroit où la propriété foncière est située;

— Pour la taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées : à l'endroit où le local affecté au débit est situé;

— Pour les droits d'enregistrement sur les transmissions de biens immeubles : à l'endroit où le bien immobilier est situé;

— Pour les droits de succession : à l'endroit où la succession s'est ouverte;

— Pour l'impôt sur les personnes physiques : à l'endroit où le contribuable a établi son domicile.

§ 3. Les ristournes d'impôts et de perceptions qui sont attribuées aux communautés et qui, en vertu du présent article, sont réputées localisées dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, seront réparties entre les communautés dans une proportion fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

§ 4. Le montant des ristournes visées à l'article 9, attribué à la communauté flamande, à la communauté française et à la région wallonne conformément aux critères de répartition définis au présent article, est fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres après consultation du comité de concertation visé à l'article 31.

Art. 11. § 1. De in artikel 9 van deze wet bedoelde totale ristorno-bedragen worden verdeeld op basis van de localisatie van de belastingen en heffingen waaruit die ristorno's geput worden.

§ 2. Voor de toepassing van § 1 van dit artikel worden de betrokken belastingen en heffingen geacht als volgt gelocaliseerd te zijn :

— Voor het kijk- en luistergeld : op de plaats waar de houder van het toestel gevestigd is;

— Voor de verkeersbelasting op de autovoertuigen : op de plaats waar de belastingschuldige gevestigd is;

— Voor de belasting op de spelen en weddenschappen : op de plaats waar de spelen plaatsvinden of de weddenschappen worden aangegaan;

— Voor de belasting op de automatische ontspanningstoestellen : op de plaats waar het toestel opgesteld is;

— Voor de onroerende voorheffing : op de plaats waar het onroerend goed geleden is;

— Voor de openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken : op de plaats waar het lokaal dienende tot slijting gelegen is;

— Voor het registratierecht op de overdrachten van onroerende goederen : op de plaats waar het onroerend goed gelegen is;

— Voor het successierecht : op de plaats waar de nalatenschap is opengevallen;

— Voor de personenbelasting : op de plaats waar de belastingsschuldige zijn woonplaats gevestigd heeft.

§ 3. De ristorno's van belastingen en heffingen die aan de gemeenschappen worden toegewezen en die krachtens dit artikel geacht worden gelocaliseerd te zijn in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, worden onder de gemeenschappen verdeeld in een verhouding, vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

§ 4. Het bedrag van de in artikel 9 bedoelde ristorno's, dat aan de Vlaamse gemeenschap, de Franse gemeenschap en het Waalse gewest overeenkomstig de in dit artikel bepaalde verdelingscriteria wordt toegewezen, wordt vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit na raadpleging van het overlegcomité bedoeld in artikel 31.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, Heren Ministers, bij artikel 11 heb ik twee vragen en als u het goed vindt, Mijnheer de Voorzitter, zal ik ook meteen mijn amendement verdedigen.

De Voorzitter. — Akkoord, Mijnheer De Bondt, maar ik zal eerst de tekst van uw amendement voorlezen. Dit luidt :

Au § 2 de cet article, remplacer le membre de phrase

« — Pour la taxe sur les jeux et les paris mutuels : à l'endroit où les jeux sont organisés ou les paris mutuels sont engagés; »

Par le texte suivant :

« — Pour la taxe sur les jeux, à l'endroit où les jeux sont organisés; »

— Pour la taxe sur les paris mutuels : à l'endroit où les paris mutuels sont engagés; »

In § 2 van dit artikel, het zinsdeel

« — Voor de belasting op de spelen en weddenschappen : op de plaats waar de spelen plaatsvinden of weddenschappen worden aangegaan; »

Te vervangen als volgt :

« — Voor de belasting op de spelen : op de plaats waar er spelen plaatsvinden; »

— Voor de belasting op de weddenschappen : op de plaats waar de weddenschappen worden aangegaan; »

U hebt het woord, Mijnheer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, in paragraaf 3 van artikel 11 vraagt de regering dat het Parlement haar de mogelijkheid zou geven om bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, voor zover het ristorno's van belastingen en heffingen betreft die naar de gemeenschappen zouden gaan, het respectievelijk aandeel te bepalen van deze belastingen die gelocaliseerd zijn in het hoofdstedelijk gebied.

Uit het verslag dat ik heb ingekeken, heb ik geen enkele aanduiding gevonden over de wijze waarop dit zal geschieden. Voor mij is het dus een blanco-operatie. Ik kan ze alleen maar onderschrijven als ik weet wat later op mijn check zal worden ingevuld. Pas dan, zal ik er niet bekaaid afkomen. Ik zou willen weten op welke manier zo een koninklijk besluit tot stand kan komen. Ik begrijp dat deze vraag een aanvullend antwoord noodzaakt, omdat de ristorno's van belastingen en heffingen met betrekking tot hun localisatie, sterk verschillen naargelang van de natuur van de belasting of de heffing. Dit heeft trouwens meegebracht dat men in paragraaf 2 voor elk van deze belastingen en heffingen een definitie gegeven heeft over hun localisatie.

Mijn tweede vraag gaat over paragraaf 4. Voor de regering moet het niet onmogelijk zijn om op deze vraag een correct antwoord te geven. Het komt mij voor, Mijnheer de Minister, dat een koninklijk besluit genomen ter uitvoering van paragraaf 4 alleen naar de vorm behoort tot de prerogatieven van de uitvoerende macht. Voor de inhoud wordt het echter volledig bepaald door wat in artikel 11 en artikel 9 wordt gezegd. Doordat het bedrag wordt vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, na raadpleging van een overlegcomité, geeft men zowat aan iedereen de mogelijkheid om te treden te zijn.

Mijnheer de Voorzitter, nu kom ik tot mijn amendement. Ik heb dit ingediend, niet opdat het wordt aangenomen, want dit zou niet aangewezen zijn, maar om een antwoord te krijgen van de regering.

Toen artikel 11 aan de Kamer werd voorgelegd, was de alinea in verband met de belasting op de spelen en weddenschappen aangevuld met de woorden : « op de plaats waar de manifestatie plaatsvindt ». Toen deze commissietekst naar de openbare vergadering ging, heeft de regering daarop op het uiterste ogenblik een amendement ingediend. De tekst van de regering die wij thans onder ogen krijgen luidt dus : « voor de belasting op de spelen en weddenschappen : op de plaats waar de spelen plaatsvinden of de weddenschappen worden aangegaan ». In haar verantwoording bij het amendement in de Kamer heeft de regering gezegd dat zij wou vermijden dat dubbelzinnigheid zou ontstaan omtrent sommige weddenschappen die niet worden aangegaan op de plaats waar de weddenschappen hun beslag

krijgen. Denk maar aan de belangrijke « pari mutuel », een weddenschap op paardenwedrennen die in België naar Frans model gebeuren. Deze paardenwedrennen gebeuren niet in eigen land maar in Frankrijk. Zij vertegenwoordigen een volume van 10 miljard waarop 13 pct. heffingen zijn.

Om het antwoord van de regering te vergemakkelijken, heb ik dus een amendement ingediend. Ik wil alleen weten of de tekst van de regering moet worden gelezen in de zin van mijn amendement, dat een duidelijker onderscheid maakt, en dat als volgt geformuleerd is: « voor de belasting op de spelen: op de plaats waar er spelen plaatsvinden; — voor de belasting op de weddenschappen: op de plaats waar de weddenschappen worden aangegaan ». Als de betekenis van de regeringstekst strookt met die van mijn amendement, dan kan ik dit gerust intrekken. De haast waarmee heel dit ontwerp is afgehandeld, was er waarschijnlijk de oorzaak van dat de zin in de regerings tekst niet werd gesplitst.

Ik zou de minister dankbaar zijn mocht hij mij een antwoord geven op mijn twee vragen betreffende de paragrafen 3 en 4 en mocht hij mij het standpunt van de regering laten kennen betreffende mijn amendement.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Seranno.

De heer De Seranno. — Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Minister, Dames en Heren, de uiteenzetting van de heer De Bondt maakt het mogelijk de duur van mijn opmerking te beperken.

In verschillende artikelen wordt verwezen naar een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. In dit geval staat in paragraaf 4 van artikel 11: « Het bedrag van de in artikel 9 bedoelde ristöno's... », wordt vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit... »

Anderzijds werd bij artikel 9 gezegd dat het totale bedrag zal worden bepaald door de Rijksmiddelenbegroting, en dus bepaald bij wet.

Tot daar nog aan toe.

Ik maak mij bezorgd omdat het groot aantal eventueel in Ministerraad overlegde koninklijke besluiten dat ieder jaar nodig zal zijn om deze ristöno's, percentages, provisies, aanpassingen enz. vast te leggen, oorzaak zal zijn van vertraging bij de indiening voor de gewest- en gemeenschapsbegrotingen.

Heeft de regering enig inzicht in de wijze waarop de raden telkens vóór het begin van het jaar de gewest- en gemeenschapsbegrotingen zullen kunnen behandelen? Sinds 1974-1975 hebben wij wel enige ervaring ter zake. Die ervaring is helaas dat die begrotingen altijd aan het Parlement worden voorgelegd op het ogenblik dat zij reeds zijn opgebruikt.

Zowel voor de dotaties als voor de ristöno's zal bij de vaststelling van de aandelen der gemeenschappen en der gewesten eerst met ramingen worden gewerkt. Tijdens het begrotingsjaar moeten de bedragen nadien aangepast ingevolge de definitieve gemiddelde index van het voorgaande jaar. Maar dat heeft dan tot gevolg dat ook het nog beschikbare deel voor de Staat wijzigt.

U ziet de complexiteit van deze problematiek.

Ik vraag de minister hoe zal voorkomen worden dat wij de begrotingen maar zullen goedkeuren nadat de uitgaven zijn geschied. Dit kan toch niet de bedoeling zijn van de autonomie die wij hier bestrachten.

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, je répondrai d'abord à M. De Seranno, dont l'intervention correspond en partie à la dernière question posée par M. De Bondt. Il est évident que le gouvernement ne peut modifier les conditions prévues au paragraphe 4 de l'article 11, dont M. De Bondt a donné une interprétation tout à fait exacte. Il s'agit d'une simple constatation de la bonne application des principes.

Je voudrais également dire à M. De Seranno que, dans le budget des Voies et Moyens, on retrouve le pourcentage de la somme globale qui sera attribuée aux régions; on prévoit la manière dont le total sera réparti entre les deux régions en fonction de la localisation. Je crois, Monsieur De Seranno, que ce qui posera certainement un problème politique, c'est l'établissement de ce pourcentage. Cela fait partie de la toujours délicate négociation de l'ensemble du paquet budgétaire.

On peut aussi espérer, en ce qui concerne le paragraphe 4, qu'à partir du moment où l'administration des Finances sera quelque peu rodée à ce sujet, la procédure sera très rapide; il s'agira d'une pure constatation du respect des formes.

Aux deux autres questions posées par M. De Bondt, je réponds qu'au paragraphe 3, nous avons retenu le système de l'arrêté royal délibéré en Conseil des ministres pour le partage à Bruxelles. Nous avons pensé en effet que, pendant la période qui nous sépare d'une solution définitive pour Bruxelles, il était souhaitable de conserver une formule souple et de ne pas enfermer le législateur dans un système qui pourrait apparaître comme voulant préjuger de la solution qui interviendra pour la région bruxelloise. Je crois qu'à partir du moment où nous aurons pu déposer une proposition globale sur les problèmes liés à Bruxelles, nous pourrons, en ce qui concerne ce paragraphe, trouver une solution législative.

Quant au principe que M. De Bondt a repris dans son amendement, je confirme qu'il s'agit d'une formulation différente de ce que le gouvernement a voulu écrire dans son texte. Effectivement, pour les paris mutuels, la difficulté consiste dans le fait que ceux-ci sont organisés sur des jeux à l'étranger et que, par ce fait même, il fallait un autre système de localisation.

De Voorzitter. — Mijnheer De Bondt, ik meen dat uw amendement moeilijk kan worden beschouwd als een loutere vormwijziging. Verlangt u dat daarover wordt gestemd?

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, indien u — wat uw goed recht is — oordeelt dat mijn amendement geen loutere vormwijziging inhoudt, ben ik bereid dit amendement in te trekken.

Ik vind dit wel jammer vermits de regering toch heeft aangetoond dat de betekenis van de tekst niet wordt gewijzigd.

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — J'ai dit que l'interprétation était bonne, mais je crois que le texte serait modifié de manière trop importante pour qu'on puisse prendre un tel risque. Vous m'avez dit clairement que vous déposiez cet amendement pour obtenir une clarification. Je crois vous l'avoir apportée; je souhaite maintenant que le texte du gouvernement soit adopté.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Ik heb dit niet tegengesproken maar er enkel bij de voorzitter op aangedrongen — wat toch mijn goed recht is — om over het amendement te stemmen.

De Voorzitter. — Mijnheer De Bondt, de ervaring heeft ons geleerd dat men zeer gevoelig is voor vormwijzigingen. Derhalve zou ik voorstellen dat u niet verder aandringt.

De heer De Bondt. — Ik trek dit amendement in, Mijnheer de Voorzitter.

De Voorzitter. — Het amendement van de heer De Bondt is dus ingetrokken.

MM. Serge Moureaux, Bonmariage, Lagasse et de Wasseige proposent les amendements que voici:

A. Au § 2 de cet article, après le membre de phrase: « Pour la redevance radio et TV: à l'endroit où le détenteur de l'appareil est établi », ajouter ce qui suit:

« Toutefois, dans les communes à régime linguistique spécial, la redevance radio et TV est réputée localisée dans l'autre communauté lorsque le détenteur de l'appareil paie sa redevance au moyen d'un formulaire rédigé dans l'autre langue que celle de la région linguistique où se trouvent ces communes. »

A. In § 2 van dit artikel na de woorden « Voor het kijk- en luistergeld: op de plaats waar de houder van het toestel gevestigd is » toe te voegen de woorden:

« In de gemeenten met een bijzondere taalregeling wordt het kijk- en luistergeld evenwel geacht gelokaliseerd te zijn in de andere gemeenschap, wanneer de houder van het toestel het kijk- en luistergeld betaalt op een formulier dat gesteld is in een andere taal dan die van het taalgebied waar die gemeenten zich bevinden. »

B. Au § 2 de cet article, compléter le membre de phrase : « — Pour la taxe de circulation : à l'endroit où le redevable est établi », par les mots : « s'il s'agit d'une personne physique et à l'endroit du siège d'exploitation où les véhicules sont affectés s'il s'agit de personnes morales ou d'administrations. »

B. In § 2 van dit artikel na de woorden : « — Voor de verkeersbelasting op de autovoertuigen : op de plaats waar de belastingsschuldige gevestigd is » toe te voegen de woorden : « indien het gaat om een natuurlijke persoon en op de plaats van de bedrijfszetel waar de voertuigen worden gebruikt, indien het gaat om rechtspersonen of administraties. »

C. Remplacer le § 3 de cet article par ce qui suit :

« Les ristournes d'impôts et de perception qui sont attribuées aux communautés et qui, en vertu du présent article, sont réputées localisées dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, seront réparties entre les communautés dans une proportion de 15 p.c. pour la communauté flamande et 85 p.c. pour la communauté française. »

C. § 3 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 3. De ristorno's van belastingen en heffingen die aan de gemeenschappen worden toegewezen en die krachtens dit artikel geacht worden gelocaliseerd te zijn in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, worden onder de gemeenschappen verdeeld in een verhouding 15 pct. voor de Vlaamse gemeenschap en 85 pct. voor de Franstalige gemeenschap. »

Supprimer le § 4.

Paragraaf 4 te doen vervallen.

La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, l'article 11 mérite, si je me réfère aux interventions qui viennent d'avoir lieu, de très sévères critiques. En effet, il est mal rédigé et comporte des dispositions soit inutiles, soit dangereuses. Les maintenir pourrait entraîner de fâcheuses conséquences. Je vise, en l'occurrence, les paragraphes 3 et 4 dudit article. Nous avons, dès lors, été amenés à déposer plusieurs amendements.

Je vous les présenterai dans l'ordre, pour faciliter les choses, bien qu'ils n'aient pas de liens étroits entre eux.

Au paragraphe 2, en ce qui concerne la redevance radio et TV, vous avez, d'une part, rejeté notre amendement à l'article 10 et maintenu l'idée d'accorder des ristournes sur cette redevance considérée comme taxe et, d'autre part, fixé, à l'article 11, le critère d'attribution du produit de la redevance aux communautés. Nous pensons que, dans le cadre de votre prétendu statu quo sur l'étendue territoriale de la région de Bruxelles et de la logique élémentaire de l'autonomie culturelle, il conviendrait de décider que la redevance payée par les minorités linguistiques de la périphérie, au moyen de formulaires rédigés dans une langue différente de celle de la région — autrement dit, la redevance payée par les francophones de la périphérie pour capter la RTBF, leur émetteur naturel, si je puis dire — revienne à qui de droit, c'est-à-dire à la communauté française et à la radio d'expression française.

Tel est le but de notre premier amendement.

En ce qui concerne notre amendement B, je me référerai à notre justification écrite, car il a un caractère technique.

Par contre, au point C, il s'agit d'un amendement de principe extrêmement important.

L'article 11 prévoit que les ristournes d'impôts attribuées aux communautés et qui, en vertu des règles qui viennent d'être fixées, sont réputées localisées à Bruxelles, seront réparties entre les communautés dans une proportion fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Cette disposition est totalement inacceptable.

Il est, en effet, évident que la part des impôts perçus à Bruxelles et qui, en vertu du mécanisme de la loi, doivent revenir à l'une ou à l'autre communauté, doit être fixée par le législateur. Nous devons savoir à quoi nous en tenir à ce sujet.

Il serait impensable que vous obteniez une sorte de blanc-seing pour régler ce problème, ce qui vous permettrait d'en faire éventuellement état lors de la négociation future relative à la région bruxelloise. Le gouvernement m'excusera de le lui dire, il ne s'agit pas du tout de la négociation future sur Bruxelles. Il s'agit d'un problème tranché par le présent projet de loi : celui de l'attribution d'un certain nombre de compétences aux communautés dans les matières culturelles et personnalisables et, par conséquent, de certains moyens financiers perçus notamment sur les revenus des Bruxellois.

Dire que ce problème fait partie de la négociation de septembre-octobre sur Bruxelles est totalement faux. C'est un des éléments de la

communautarisation dès à présent décidée par votre projet de loi. Vous n'avez d'ailleurs pas hésité dans le projet 434 à prendre des décisions qui obèrent définitivement — nous l'avons démontré — le sort des établissements publics de soins de santé à Bruxelles. Malgré tous nos efforts pour obtenir que vous ne compromettiez pas l'avenir de ces institutions, vous avez refusé de garder ce problème en réserve. Vous avez entendu le trancher immédiatement de manière défavorable pour les Bruxellois francophones et notamment pour les établissements communaux de soins de santé.

Dans le cas qui nous occupe, vous nous dites que vous n'allez pas trancher ce problème aujourd'hui, que vous allez laisser à un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres le soin de répartir les recettes perçues sur les revenus des Bruxellois. Cela ne nous dit rien qui vaille. Je pense que les partis francophones de la majorité ne devraient pas, de cette façon, acheter un chat dans un sac.

Nous proposons donc d'indiquer clairement que ces recettes, perçues à Bruxelles, seront réparties entre les deux communautés dans la proportion de 15 p.c. pour la communauté flamande et de 85 p.c. pour la communauté française. Ce sont les pourcentages les plus communément admis pour la répartition culturelle entre les deux communautés à Bruxelles.

Nous vous proposons d'accepter cette répartition. Si vous ne l'acceptez pas, nous vous prions de nous dire pourquoi. Prétendre que ce problème fera partie de la négociation sur Bruxelles, n'est pas exact. En effet, vous avez besoin de cet arrêté royal pour appliquer votre législation. Vous allez donc le prendre, indépendamment de la solution du problème global de Bruxelles. Il est donc inexact de dire que ce point sera réglé en septembre-octobre. Vous serez obligés de le régler isolément. Alors, dites-nous tout de suite ce que vous allez faire avec notre argent. Les Bruxellois ont le droit de savoir comment vous allez dépenser leur argent et si on va, une fois de plus, prendre l'argent des francophones de Bruxelles pour l'attribuer à d'autres.

Nous attendons une réponse claire du gouvernement. Elle est évidemment essentielle.

Par notre dernier amendement, nous proposons, et cela va dans le sens de certaines interventions de nos collègues du CVP, de supprimer le paragraphe 4 de cet article 11, qui est totalement inutile. Le ministre l'a implicitement reconnu.

Les règles d'attribution sont déterminées par les budgets. Les critères sont déterminés au paragraphe 2 de la loi elle-même. Il n'y a donc absolument aucune nécessité d'un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Vous n'avez qu'à constater les conséquences de l'application de la loi et à l'appliquer.

Vous nous avez dit qu'au fond, il s'agissait d'une attribution de pouvoirs réglementaires au Conseil des ministres pour constater un fait. Ce n'est plus un pouvoir d'attribution de réglementation, c'est simplement un pouvoir de constat. Le Conseil des ministres va donc faire des procès-verbaux de constat ! Ce n'est ni sérieux ni raisonnable. Cela présente des inconvénients au point de vue des délais. Nous croyons qu'en réalité, ce n'est pas aussi simple qu'on veut bien le prétendre, et que vous essayez, à travers ce paragraphe 4, de vous accorder des marges de manœuvre par rapport aux règles fixées par la loi. Dans ce cas, ce paragraphe est dangereux parce qu'il donne au Conseil des ministres une sorte de pouvoir spécial qui lui permet de prendre des libertés avec les critères d'attribution de la loi et d'organiser ce qui est le mal le plus grave dont souffre notre pays : un marchandage permanent.

Si vous avez réellement le souci, que vous avez exprimé tout à l'heure, Monsieur le Ministre, d'une coexistence meilleure des communautés, évitez d'intégrer dans la législation des chancres permanents et respectez la loi. La Belgique était jusqu'il y a peu un État de droit. Avec les projets que vous soumettez au Parlement, la Belgique devient peu à peu l'État de l'arbitraire permanent. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, j'ai reconnu, au cours du débat général, que ce texte présente parfois des faiblesses de forme. Toutefois, cela ne me semble pas être le cas pour l'article 11. Je ne suis donc pas d'accord avec ce qui vient d'être dit.

Je précise d'ailleurs — et je réponds ainsi à une objection qu'a formulée M. De Bondt — que cet article a été rédigé en collaboration avec les services du ministère des Finances. Ceux-ci ont été consultés, contrairement à ce que paraissait craindre M. De Bondt.

Le premier amendement qui vient d'être défendu est inacceptable pour nous dans la mesure où il est contraire au principe même de la localisation.

En disant que nous nous sommes référés à la pratique des administrations fiscales, je pense que nous pouvons demander le rejet du deuxième amendement.

Quant au troisième amendement, qui recoupe d'ailleurs un amendement émanant de la Volksunie mais qui proposait des proportions différentes, je répéterai ce que j'ai dit déjà, à savoir que l'intervention du législateur dans cette matière aurait pu être interprétée comme une décision préjugant de la solution qui sera trouvée pour Bruxelles et que c'est pour cette raison que nous avons préféré ce système plus souple.

En ce qui concerne le quatrième amendement, j'ai la conviction que si nous n'avions pas prévu ce paragraphe 4, l'opposition aurait déposé un amendement tendant à l'ajouter.

Je suis convaincu aussi que tous estimeront que, même s'il ne s'agit que de constatations qui doivent être faites au départ de l'application des paragraphes 1 et 2 de l'article 11, par une administration, sous la responsabilité d'un seul ministre, il est souhaitable que ces constatations soient confirmées par le Conseil des ministres, qui est une institution paritaire.

M. le Président. — Pouvons-nous, Monsieur Serge Moureaux, procéder à un premier vote sur vos amendements A, B et C et à un second vote sur l'amendement tendant à la suppression du paragraphe 4?

M. S. Moureaux. — Il me paraît plus logique, Monsieur le Président, de regrouper les amendements politiques d'une part et les amendements techniques de l'autre, et donc de voter en premier lieu sur l'amendement A qui a trait aux communes à régime linguistique spécial et sur l'amendement C relatif à la répartition 15 p.c./85 p.c. dans la région de Bruxelles, puis de procéder à un second vote sur le B et sur notre amendement tendant à supprimer le paragraphe 4.

J'imagine que certains collègues peuvent voter les amendements qui apportent une amélioration technique et avoir des motivations différentes en ce qui concerne les amendements de caractère politique.

M. le Président. — Nous passons donc au vote sur les amendements A et C de M. Serge Moureaux et consorts.

Wij gaan dus over tot de stemming over de amendementen A en C van de heer Serge Moureaux c.s.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

127 membres sont présents.

127 leden zijn aanwezig.

113 votent non.

113 stemmen neen.

9 votent oui.

9 stemmen ja.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Adriaensens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bogaerts, Bril, Bruart, Bury, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Claey, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Croux, Cugnon, Daems, Dalem, Daulne, De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Rouck, Descamps, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Dewulf, D'Haeyer, Dulac, Egemeers, Férier, Février, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Maes, Mainil, Mme Mayence-Goossens, M. Meunier, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paulus, Piot, Mme Planckaert-Staessens, M. Radoux, Mme Rommel-Souvagie, M. Seeuws, Mme Smitt, MM. Sondag, Storme, Tilquin, Toussaint (Mi-

chel), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Vanden Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Spitael, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Bertrand, Bonmariage, Delpérée, Désir, de Wasseige, Gillet (Roland), Guillaume (Emile), Lagasse et Moureaux.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. de Bruyne, Dussart, Mesotten, Pouillet et Renard.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement B et sur l'amendement tendant à la suppression du § 4, de MM. Serge Moureaux et Bonmariage.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement B en over het amendement dat ertoe strekt § 2 te doen vervallen, van de heren Serge Moureaux en Bonmariage.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

129 membres sont présents.

129 leden zijn aanwezig.

116 votent non.

116 stemmen neen.

11 votent oui.

11 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Adriaensens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bogaerts, Bril, Bruart, Bury, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Croux, Cugnon, Dalem, Daulne, De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Rouck, Descamps, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Dulac, Egemeers, Féaux, Férier, Février, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Maes, Mainil, Mme Mayence-Goossens, M. Meunier, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Pouillet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, M. Seeuws, Mme Smitt, MM. Sondag, Storme, Tilquin, Toussaint (Michel), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Bertrand, Bonmariage, Delpérée, Désir, de Wasseige, Dussart, Gillet (Roland), Guillaume (Emile), Lagasse, Moureaux et Renard.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. de Bruyne et Mesotten.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, ik vraag een afzonderlijke stemming over § 3 van artikel 11.

M. le Président. — Nous passons au vote sur le § 3 de l'article 11.

We stemmen over § 3 van artikel 11.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

131 membres sont présents.

131 leden zijn aanwezig.

111 votent oui.

111 stemmen ja.

17 votent non.

17 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, le § 3 de l'article est adopté.

Derhalve is § 3 van artikel aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaensens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bogaerts, Bril, Bruart, Bury, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Croux, Cudell, Cugnon, Dalem, Daulne, De Baere, De Clercq, Decoinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Dulac, Dussart, Egelmeers, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mainil, Mme Mayence-Goossens, M. Meunier, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, M. Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, M. Seeuws, Mme Smitt, MM. Sondag, Storme, Tilquin, Toussaint (Michel), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Bertrand, Bonmariage, De Bondt, Delpérée, De Meyer, De Rouck, Désir, de Wasseige, Gillet (Roland), Guillaume (Emile), Lagasse, Maes, Moureaux, Poulet, Van der Elst, Vandezande et Van Ooteghem.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. de Bruyne, Mesotten et Van Elsen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les autres dispositions de l'article 11.

We stemmen over de andere bepalingen van artikel 11.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

130 membres sont présents.

130 leden zijn aanwezig.

111 votent oui.

111 stemmen ja.

16 votent non.

16 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, ces dispositions sont adoptées.

Derhalve zijn deze bepalingen aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaensens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bogaerts, Bril, Bruart, Bury, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Croux, Cudell, Cugnon, Dalem, Daulne, De Baere, De Bondt, De Clercq, Decoinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Delmotte, De Rore, Descamps, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Dulac, Dussart, Egelmeers, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin,

Henrion, Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, M. Meunier, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Piot, Mme Planckaert-Staessens, M. Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, M. Seeuws, Mme Smitt, MM. Sondag, Storme, Tilquin, Toussaint (Michel), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Bertrand, Bonmariage, Delpérée, De Meyer, De Rouck, Désir, de Wasseige, Gillet (Roland), Guillaume (Emile), Lagasse, Maes, Moureaux, Poulet, Van der Elst, Vandezande et Van Ooteghem.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. de Bruyne, Mesotten et Van Elsen.

M. le Président. — L'ensemble de l'article 11 est donc adopté.

Artikel 11 in zijn geheel is dus aangenomen.

Section V. — De la fiscalité propre

Art. 12. § 1^{er}. A partir du 1^{er} janvier 1982, les conseils sont autorisés à percevoir des centimes additionnels aux impôts et perceptions visés à l'article 10 ainsi qu'à accorder des remises sur ceux-ci pour autant que ces remises portent sur des ristournes, sur la base de la localisation de ces impôts et perceptions.

Pendant une période de quatre ans après l'entrée en vigueur de la présente loi, ces centimes additionnels ne peuvent donner lieu à une augmentation de la pression fiscale globale. A cette fin, leur instauration fera l'objet, pendant cette période, d'une concertation préalable entre le gouvernement national et les exécutifs des communautés et des régions.

Cette perception de centimes additionnels à l'impôt visé à l'article 10, § 2, ne peut porter préjudice au droit des communes et des agglomérations et fédérations de communes de percevoir des centimes additionnels.

§ 2. Les conseils ne sont pas autorisés à percevoir des centimes additionnels aux autres impôts et perceptions au profit de l'Etat ni à accorder des remises sur ceux-ci.

Afdeling V. — Eigen fiscaliteit

Art. 12. § 1. Vanaf 1 januari 1982 zijn de raden gemachtigd tot het heffen van opcentiemen, respectievelijk tot het toekennen van kortingen voor zover zij slaan op *ristorno's*, op de in artikel 10 genoemde belastingen en heffingen, op basis van de localisatie van die belastingen en heffingen.

Gedurende een periode van vier jaar na de inwerkingtreding van deze wet, mogen deze opcentiemen geen aanleiding geven tot een verhoging van de globale fiscale druk. Te dien einde zal hun invoering, gedurende deze periode, het voorwerp uitmaken van een voorafgaand overleg tussen de nationale regering en de gemeenschaps- en gewestexecutieven.

Deze opcentiemen mogen voor de in artikel 10, § 2, genoemde belasting geen afbreuk doen aan het recht van de gemeenten en van de agglomeraties en federaties van gemeenten om opcentiemen te heffen.

§ 2. De raden zijn niet gemachtigd tot het heffen van opcentiemen noch tot het toekennen van kortingen op andere belastingen en heffingen ten behoeve van het Rijk.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, Heren Ministers, geachte collega's, zoals onze collega's zullen hebben opgemerkt, zijn de artikelen 12 en 13 op het laatste ogenblik in de Kamer bij intro-

ductie van regeringsamendementen gewijzigd; het artikel 12 op verzoek waarschijnlijk van de liberale fracties van de meerderheid en het artikel 13 op verzoek wellicht van degenen die eerder wantrouwig staan tegenover de autonomie van de gemeenschappen en de gewesten en die een unitaristische reflex hebben. Ik meen dat de amendementen van de regering op de artikelen 12 en 13 uit verschillende pennen zijn gevloeid omdat er diverse politieke drijfveren bestonden om deze amendementen te maken, waardoor de zorg van de interactie tussen de teksten van de artikelen 12 en 13 naar mijn gevoel onvoldoende aanwezig is geweest.

Het artikel 12, paragraaf 1, zegt dat op de belastingen en heffingen genoemd in het artikel 10 de raden opcentiemen kunnen heffen of kortingen toekennen weliswaar op basis van de localisatie van die belastingen en heffingen.

Anderzijds zegt artikel 13 dat op het ogenblik dat diezelfde belastingen of heffingen door middel van het proces van de *ristorno's* volledig zouden zijn overgemaakt naar de gemeenschappen of de gewesten en dat deze dus daarop kunnen ageren als eigen fiscale inkomsten, voor verschillende onder hen (verkeersbelasting, belasting op automatische ontspanningstoestellen, en het successierecht) de gemeenschappen en gewesten niet mogen interveniëren, wat betreft de belastbare materie, de heffingsgrondslag en de vrijstellingen. Dit wil zeggen dat de gewesten en gemeenschappen, zolang die belastingen en heffingen niet 100 pct. zijn geristorneerd, kortingen kunnen toestaan, maar dat van zodra ze de volledige fiscale bevoegdheid hebben over deze belastingen en heffingen, wat betreft de verkeersbelasting, de belasting op de automatische ontspanningstoestellen en het successierecht, ze geen vrijstellingen zouden kunnen toestaan. Dat klopt niet. Misschien is het ene niet meer nagekeken op het ogenblik dat het andere, door toe te geven aan een unitaristische reflex, werd gewijzigd.

Men is autonoom in de gemeenschappen en de gewesten met betrekking tot een optreden door middel van opcentiemen of van kortingen ten opzichte van de geïssende belastingen en heffingen, zolang ze niet tot een eigen fiscale bevoegdheid behoren. Van het moment dat dit wel het geval is, moeten de drie voornoemde belastingen uit die bevoegdheid worden gelicht en kunnen de gemeenschappen en de gewesten geen vrijstelling geven. Vrijstelling is een ander woord voor korting; het is een korting van 100 pct. Een korting van 99 pct. heeft hetzelfde effect als een vrijstelling.

Mijnheer de Voorzitter, ik zie niet goed wat daaraan in dit stadium nog kan worden gedaan.

De minister kan mij misschien antwoorden dat door het aannemen van het amendement op artikel 12, waardoor een tweede lid in paragraaf 1, is ingevoegd, mijn zorg is weggenomen, omdat door deze invoeging paragraaf 1 in feite is uitgedoofd. Als de globale fiscale druk niet mag toenemen en de belastingen en heffingen, die voor *ristorno's* geschikt zijn, blijven nationaal, dan kan u niet overgaan tot het heffen van opcentiemen, omdat bij het voorafgaand overleg waarvan sprake is in het artikel, zal worden vastgesteld dat er een verzwaring ontstaat van de fiscale druk. Artikel 12 zou dan eigenlijk geen inhoud hebben. Als het geen inhoud heeft, is de contradictie die ik heb aangehaald tussen de artikelen 12 en 13 onbestaande, en zou u kunnen zeggen dat ik mijn tijd verlies door mij daarmee bezig te houden. Ik weet echter dat de regering grote zorg wenst te besteden aan de coherentie van de tekst. Ik heb enkel willen aantonen dat door het indienen, op het ultieme ogenblik, van amendementen bij afzonderlijke artikelen, amendementen die een politiek verschillend gekleurde noodzaak vertonen, de samenhang van het geheel verloren gaat. Erger is dat er contradicties ontstaan. Eén daarvan heb ik willen blootleggen. *(De heer De Seranno applaudit.)*

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, l'article 12 se rapporte bien entendu à la situation qui se déroule avant que l'impôt soit entièrement mis à la disposition des conseils. L'article 13, par contre, joue au moment où la fiscalité propre s'avère complète. La région ou la communauté sont donc complètement maîtres de cet impôt.

Le texte ajouté et qui instaure une concertation pour éviter que la charge fiscale globale ne soit augmentée, est d'ordre général. Il répond à une intention juridique présente dans la déclaration gouvernementale et à laquelle on a essayé, par cet article, de donner une valeur plus importante. On a confié au comité de concertation le soin d'harmoniser, pendant une période de quatre ans, la politique fiscale, pour réaliser ce but politique.

M. le Président. — La parole est à M. Bonmariage.

M. Bonmariage. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, chers collègues, avec l'article 12, nous arrivons au nœud de ce que sera l'autonomie financière. Nous parlons en effet de la fiscalité propre dans un article qui, le ministre en conviendra, procède d'un compromis politique. On y trouve à la fois l'affirmation du principe du droit à une fiscalité propre et, immédiatement après, une limitation de ce droit pendant un certain temps. D'autres limitations sont apparues lors des discussions en commission.

Je ne m'étendrai pas sur l'innovation terminologique que constitue la « pression fiscale globale ». Nous avions été habitués à entendre parler de charges. A présent, même le pouvoir reconnaît qu'il commence à presser — j'ose à peine le dire — le citron. Vous en conviendrez, le vocabulaire accepté par le gouvernement démontre de plus en plus, que, lors de l'établissement de lois, nous laissons percevoir dans nos textes des termes plus électoraux que juridiques.

Je voudrais particulièrement interroger le gouvernement sur la portée pratique du second alinéa du paragraphe premier. Il a été affirmé en commission que pour le calcul de la pression fiscale globale, les impôts communaux n'entraient pas en ligne de compte et qu'il s'agissait d'une pression fiscale globale des impôts nationaux, régionaux et communautaires.

La lecture attentive du texte permet de se rendre compte qu'il y aura une concertation pour l'instauration, non pas de tous les impôts, mais de centimes additionnels par les conseils. J'aimerais demander au gouvernement si cette procédure permet au pouvoir national d'augmenter les impôts sans se concerter avec les communautés et les régions. En tout cas, le texte n'oblige pas le gouvernement à la concertation pour l'imposition au niveau national.

Il s'agirait là d'une limitation extrêmement grave en matière de fiscalité propre des régions et des communautés. Il suffirait que le gouvernement augmente lui-même les impôts pour que les régions et les communautés ne disposent plus des moyens nécessaires à leur politique.

A la page 59 du document 504, n° 2, qui nous a été remis, je lis : « Une loi prise en application du deuxième alinéa du paragraphe 2 de l'article 110 de la Constitution dans le but d'abroger un impôt instauré par décret doit-elle être prise avant ou après la promulgation de ce décret ? » A cette interrogation, le gouvernement a répondu : « La question de savoir si la loi à prendre en application de l'article 110 de la Constitution doit intervenir avant ou après le décret n'est pas pertinente puisque la loi supprime tout simplement l'impôt. »

Cela signifie donc que, contrairement à ce que nous avons cru comprendre dans l'examen du projet 434, la loi peut abroger le décret en matière fiscale. C'est un point extrêmement important que ne peuvent admettre ceux qui revendiquent une véritable autonomie des communautés et des régions. Je souhaite que le gouvernement nous éclaire à ce propos et, éventuellement corrige sa réponse.

Enfin, en matière de compétences communales, le gouvernement reconnaît que le problème n'est pas mûr. En effet, je lis, toujours dans le même document : « La région ou la communauté peut-elle porter atteinte à la compétence communale de percevoir des impôts autres que les additionnels ? » A cette question, le gouvernement répond : « Le texte du projet ne permet pas de fournir une réponse précise. Il n'est pas impensable que les régions établissent éventuellement des impôts sur des matières qui sont également taxées par les communes. »

Avant de passer au vote de l'article 13, je souhaiterais que le gouvernement, qui a eu le temps de réfléchir, nous précisât exactement s'il peut y avoir concurrence entre impositions régionales, communautaires et communales. Je l'en remercie. *(Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.)*

M. le Président. — Monsieur Bonmariage, vos observations sont en rapport avec l'article 13 alors que nous discutons maintenant de l'article 12.

M. Bonmariage. — Effectivement, Monsieur le Président, mais j'étais emporté par le désir de faire avancer nos travaux. *(Sourires.)*

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, les paragraphes en cause et qui donnent lieu à quelques contestations, ont été ajoutés, il est peut-être piquant de le constater, à la suite des travaux parlementaires à la Chambre des représentants.

M. Lagasse. — Vous en direz tant !

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — En ce qui concerne le paragraphe sur les impôts communaux, cette clause de garantie qui traduit la volonté affirmée de ne pas porter préjudice aux droits des communes en ce qui concerne l'impôt des personnes physiques, a été insérée dans le texte à la demande de plusieurs députés.

Je rappelle qu'en vertu de la Constitution, la possibilité d'intervention du législateur national, pour ce qui est de l'organisation des régions et des communautés, existe toujours, et ce à des majorités différentes suivant les cas.

On peut, sur le plan de la théorie juridique, concevoir que les Chambres modifient la loi à majorité spéciale et retirent, par exemple, à la majorité spéciale, une compétence transférée actuellement aux régions et aux communautés, en vertu des textes adoptés par les deux Chambres.

De la même façon, mais ici en vertu de l'article 110 qui ne prévoit pas de majorité spéciale, le législateur national peut déterminer, à la majorité simple, les exceptions qu'il juge nécessaires en ce qui concerne la fiscalité.

M. Bonmariage. — Ce sont des exceptions. Elles doivent être préalables.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — En ce qui concerne la dernière question, il est assez clair que le seul élément fondamental de «verrou» en quelque sorte pour les régions et les communautés à l'égard des communes concerne l'impôt sur les personnes physiques; mais il va de soi que la plupart des questions posées ici me paraissent être des questions très théoriques. C'est notamment le cas pour d'éventuels impôts qui seraient, en vertu de l'article 110, instaurés par le pouvoir régional ou communautaire; sauf à imaginer des exemples aberrants, comme la presse en a évoqués. Je ne crois pas qu'il soit politiquement pensable que le législateur national intervienne dans ces conditions.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'article 12.
We stemmen over artikel 12.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

130 membres sont présents.

130 leden zijn aanwezig.

111 votent oui.

111 stemmen ja.

16 votent non.

16 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'article est adopté.

Derhalve is het artikel aangenomen.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Adriaensens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bogaerts, Bruart, Bury, Busieu, Califice, Canipel, Carpels, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Dalem, Daulne, De Baere, De Clercq, Decoinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stekhe, Dewulf, D'Haeyer, Dulac, Egelmeers, Féris, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lahaye, Lallemand, Lambiotte, Lecoq, Lutgen, Mmes Maes-Vanrobbaeys, Mayence-Goossens, M. Meunier, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Pouillet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Tilquin, Tous-saint (Michel), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabee, Van den Broeck, Van den Eynde, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Bertrand, Bonmariage, De Bondt, Delpérée, De Meyer, De Rouck, de Wasseige, Dussart, Gillet (Roland), Lagasse, Maes, Moureaux, Renard, Van der Elst, Vandezande et Van Ooteghem.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. de Bruyne, Mesotten et Van Elsen.

Art. 13. Si le produit d'un ou de plusieurs impôts et perceptions visés à l'article 10, § 1^{er}, est attribué complètement à la communauté ou à la région, celle-ci peut, à partir de l'année budgétaire suivante:

1^o Modifier le taux d'imposition de ces impôts et perceptions;

2^o Modifier les matières imposables, la base d'imposition et les exonérations, sauf en ce qui concerne la taxe de circulation, la taxe sur les appareils de jeux automatiques et les droits de succession.

Art. 13. Zo de opbrengst van één of meer van de in artikel 10, § 1, genoemde belastingen en heffingen volledig toegewezen is aan de gemeenschap of het gewest, kan deze, met ingang van het eerstvolgend begrotingsjaar:

1^o De aanslagvoet van die belastingen en heffingen wijzigen;

2^o De belastbare materie, de heffingsgrondslag en de vrijstellingen wijzigen, behoudens wat betreft de verkeersbelasting op de autovoertuigen, de belasting op de automatische ontspanningstoestellen en het successierecht.

M. le Président. — MM. Serge Moureaux, Bonmariage, Lagasse et de Wasseige proposent l'amendement que voici:

A cet article, 2^o, supprimer les mots «la taxe sur les appareils de jeux automatiques».

In het 2^o van dit artikel de woorden «de belasting op de automatische ontspanningstoestellen» te doen vervallen.

La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux, — Monsieur le Président, chers collègues, je dirai simplement que cet article, une fois de plus rédigé de manière erronée, traduit manifestement une incompréhension, voulue ou non, des décisions prises à l'occasion du vote du projet 434. C'est particulièrement vrai en ce qui concerne la taxe sur les appareils de jeux automatiques.

Je m'explique brièvement: nous avons attribué toutes ces matières aux communautés et il a été clairement spécifié que cette attribution visait l'ensemble de la compétence, y compris, bien entendu, les pouvoirs implicites que cela entraîne.

Mais, comme nous l'avons souligné en commission, à partir du moment où la communauté peut, par décret et à l'exclusion du législateur, s'occuper du problème des jeux, il est évident qu'elle peut interdire ceux-ci en tout ou en partie. Dans le cadre de l'autonomie culturelle, chaque communauté peut donc prohiber, totalement ou partiellement, les appareils de jeu automatiques et être plus ou moins sévère selon les cas et les régions.

Lorsque la communauté agit de la sorte, elle exerce en fait un pouvoir dans lequel l'autorité nationale ne peut interférer. Pour pouvoir prélever une taxe, il faut qu'il y ait une matière taxable. Si un conseil de communauté prohibe les appareils de jeu automatiques, il n'y aura plus de matière imposable.

En d'autres mots, le texte est en opposition totale avec celui du projet 434 qui a transféré l'intégralité de la matière aux communautés. Celui qui peut supprimer les appareils de jeu automatiques est évidemment autorisé — qui peut le plus peut le moins — à les taxer pour en combattre l'usage.

Il est donc parfaitement ridicule d'avoir instauré ce système à l'article 13.

On peut comprendre, parce qu'il s'agit de choses totalement différentes, que la taxe de circulation ou les droits de succession doivent rester identiques.

Mais l'ajout au 2^o de l'article 13 de la taxe sur les appareils de jeu automatiques prouve que les rédacteurs de ce texte — et si j'ai bien compris il s'agirait des services du ministère des Finances — n'ont pas suffisamment perçu les conséquences de l'approbation du projet 434.

Il ne faut pas être grand devin pour prophétiser que le gouvernement va demander le rejet de notre amendement. Cela étant, je demanderai cependant que le gouvernement confirme de façon claire et précise que ces textes n'ont évidemment pas pour effet de porter at-

teinte, en quoi que ce soit, aux compétences transférées par le projet 434, qu'il s'agisse de compétences d'attribution ou de compétences implicites qui en sont le complément indispensable. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, il n'est peut-être pas inutile de rappeler brièvement que le texte initial du gouvernement ne prévoyait pour les régions et les communautés que la modification des taux d'imposition. En commission de la Chambre des représentants, après une intervention très argumentée de M. Schiltz, l'unanimité des membres de la commission de la Chambre s'est faite autour du principe qu'il fallait accorder en cette matière une plus grande autonomie aux communautés et aux régions, mais qu'il était souhaitable de consulter les services compétents du ministère des Finances pour étudier les cas où il existerait des difficultés d'application.

C'est dans cet esprit que la commission de la Chambre a voté le texte du gouvernement en demandant à celui-ci de consulter les services du ministère des Finances, ce qui a été fait. Un amendement, adopté en séance publique a fortement élargi les compétences des régions et des communautés en cette matière. Il s'agissait donc d'une initiative parlementaire émanant, en particulier, de membres de l'opposition.

Certains de ces impôts sont limitatifs. Par crainte de la double imposition, le ministère des Finances a demandé que soient limitées pour les communautés les possibilités de modifier les taux d'imposition.

Pour le reste, il va de soi que cette loi votée à la majorité simple ne peut aucunement avoir pour effet de porter atteinte aux compétences qui ont été accordées par la loi votée à la majorité spéciale.

M. S. Moureaux. — Nous retirons notre amendement, Monsieur le Président.

M. le Président. — L'amendement est donc retiré. Nous passons au vote sur l'article 13.

We stemmen over artikel 13.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

119 membres sont présents.

119 leden zijn aanwezig.

107 votent oui.

107 stemmen ja.

7 votent non.

7 stemmen neen.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

En conséquence, l'article est adopté.

Derhalve is het artikel aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bogaerts, Bruart, Bury, Busieau, Canipel, Carpels, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Dalem, Daulne, De Baere, De Clercq (Constant), Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleecq, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Dewulf, D'Haeyer, Dulac, Dussart, Egelmeeers, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hismans, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lahaye, Lallemand, Lambiotte, Lecoq, Lutgen, Mmes Maes-Vanrobayeys, Mayence-Goossens, M. Meunier, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, M. Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Storme, Tilquin, Mme Turf-De Munter, MM. Vandenberghe, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. De Bondt, De Meyer, De Rouck, Maes, Van der Elst, Vandezande et Van Ooteghem.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. de Bruyne, Lagasse, Mesotten, Moureaux et Van Elsen.

Art. 14. Le ministère des Finances assure le service des impôts pour le compte et en concertation avec la communauté ou la région.

Art. 14. Het ministerie van Financiën staat in voor de dienst van de belastingen voor rekening van en in overleg met de gemeenschap of het gewest.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 15. Le produit de l'impôt sur les plus-values visées à l'article 67, 7°, c, du Code des impôts sur les revenus, est attribué à la communauté flamande et à la région wallonne, sur la base de la localisation de cet impôt. Ces moyens doivent être réservés pour la fixation des indemnités destinées à couvrir le dommage résultant de l'approbation d'un plan, qui sont prévues à l'article 37 de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, modifié par la loi du 22 décembre 1970.

L'impôt visé à l'alinéa 1^{er} est réputé localisé à l'endroit où l'immeuble non bâti est situé.

Art. 15. De opbrengst van de belasting op de meerwaarden bedoeld in artikel 67, 7°, c, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, wordt toegewezen aan de Vlaamse gemeenschap en het Waalse gewest, op basis van de localisatie van die belasting. Deze middelen dienen te worden gereserveerd om de vergoedingen te betalen van planschade zoals voorzien in artikel 37 van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw gewijzigd bij de wet van 22 december 1970.

De in het eerste lid bedoelde belasting wordt geacht gelocaliseerd te zijn op de plaats waar het ongebouwd onroerend goed gelegen is.

M. le Président. — La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, chers collègues, l'article 15 est une petite « merveille » en ce sens qu'il n'a ... aucun sens et que sa rédaction m'inquiète quant à la cohérence intellectuelle des rédacteurs du projet. (*Exclamations sur certains bancs de la majorité.*)

En effet, cet article dispose : « Le produit de l'impôt sur les plus-values visées à l'article 67, 7°, c, du Code des impôts sur les revenus, est attribué à la communauté flamande et à la région wallonne sur la base de la localisation de cet impôt. » La deuxième partie de cet article est à la fois une merveille de rédaction — dans le texte français, je le précise — et une absurdité juridique. Nous lisons, en effet, que « Ces moyens ... » — c'est-à-dire le produit de l'impôt sur les plus-values — « doivent être réservés pour la fixation des indemnités destinées à couvrir le dommage résultant de l'approbation d'un plan... »

Dans le texte néerlandais, « fixation » se traduit par « paiement ». Ce dernier terme correspond évidemment au sens du texte : les moyens perçus dans la taxe sur la plus-value seront réservés au paiement des indemnités destinées à couvrir le dommage résultant de l'approbation d'un plan et non pas à la fixation des indemnités. Cela va de soi ; tout le monde l'a reconnu en commission.

Monsieur le Président, je ne sais si nous allons oser, en séance publique, réaliser une amélioration du texte et indiquer « paiement » au lieu de « fixation » dans le texte français, en nous inspirant du texte néerlandais, tout en soulignant qu'il s'agit d'une erreur purement matérielle. Je le suggère à tout hasard. Je sais que les inquiétudes du gouvernement sont grandes quant à un éventuel renvoi du projet à la Chambre. Nous avons pourtant, Monsieur le Ministre, déjà apporté des améliorations au texte lorsque votre collègue, M. Dehousse, représentait le gouvernement en commission. Je crois que, à l'instar de ce qui se fit précédemment, nous pourrions accepter de modifier la traduction erronée du texte français.

Cette observation vise uniquement l'aspect technique et le ridicule du système qui veut nous faire voter des textes « bloqués », sans pouvoir les améliorer, de crainte d'un renvoi à la Chambre. Mais il y a plus et plus grave !

Le texte prévoit que les moyens perçus à partir de la taxe sur les plus-values seront destinés à couvrir le dommage résultant de l'approbation d'un plan et pour lequel des indemnités sont prévues à l'article 37 de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme.

Ceux qui connaissent un peu le mécanisme de cette loi savent qu'il s'agit de l'indemnisation de propriétaires de terrains à bâtir qui perdent cette qualité de terrain à bâtir par l'effet d'un plan. Nous avons eu l'occasion d'en discuter avec M. le ministre Eyskens, à l'époque, dans le cadre d'une loi-programme antérieure.

Le projet de loi spéciale a transféré *in extenso* à la région la compétence en matière d'urbanisme et notamment en ce qui concerne la loi de 1962.

Autrement dit, demain le Conseil de la communauté flamande pourra modifier complètement ou supprimer l'article 37 de ladite loi de 1962; il pourra faire disparaître ce système, le modifier, l'améliorer, le compléter.

Par conséquent, le texte de l'article 15 qui nous est soumis est aberrant: il se pourrait très bien qu'il n'y ait plus lieu à indemnisation de la perte de la qualité de terrain à bâtir; or, vous prévoyez ici que le produit de l'impôt sur les plus-values devra être affecté à un usage qui peut être modifié par décret par les conseils de communauté ou de région.

Je pose donc la question suivante, qui me paraît fondamentale, et je crois qu'il est de l'intérêt de la communauté flamande et de la région wallonne, d'y obtenir une réponse précise: est-il bien clair que si la communauté flamande ou la région wallonne modifient ou abrogent l'article 37, ce produit de l'impôt sur les plus-values continuera à être attribué, malgré la disparition de la condition de l'attribution? On pourrait soutenir que, la condition de l'attribution n'étant plus remplie, l'attribution de la recette est supprimée.

Il faut donc que le gouvernement soit bien clair et mon intervention n'est pas «gratuite». La réponse du gouvernement est importante, car on pourrait interpréter le texte comme signifiant que, le jour où la région ou la communauté exercerait son pouvoir législatif sur l'article 37 de la loi de 1962, elle perdrait le bénéfice de l'impôt sur les plus-values.

Vous comprendrez, Monsieur le Ministre, que cet article 15 prouve une méconnaissance manifeste, une incompréhension des textes votés par les Chambres législatives en matière de régionalisation. Il est un exemple parfait du manque de coordination dans la conception des projets et du fait que les esprits ne sont pas encore tout à fait à l'heure de l'horloge, que vous avez essayé de pointer ces jours-ci!

Je vous demande, je le répète, d'être très clair dans votre réponse. Bien entendu, vous n'accepterez pas de modifier les textes.

Pour notre part, nous voterons contre l'article 15, parce qu'il est absurde et en contradiction flagrante avec les dispositions que la majorité a votées il y a quinze jours à peine. La majorité étant décidée à voter n'importe quoi, à avaler même un «brouet immangeable», je me doute bien qu'elle votera cet article.

Essayez tout de même dans votre réponse, Monsieur le Ministre, de lever les équivoques les plus importantes. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW et sur certains bancs de la Volksunie.*)

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, nous avons à nouveau affaire à un article introduit à la suite des travaux parlementaires. Il est important, je crois, de savoir dans quel esprit un député, membre cette fois-ci de la majorité — d'ailleurs rejoint sinon par l'unanimité, du moins par la plus grande partie des membres de la commission de la Chambre — a proposé ce texte. Celui-ci devait donner la garantie absolue que les sommes en question reviendraient bien immédiatement aux régions et ne pourraient être conservées par le pouvoir central.

Pour le reste, je confirme une fois encore, dans la mesure où c'est nécessaire, que cette loi à voter à la majorité simple ne peut nullement modifier, explicitement ou implicitement, la loi adoptée à la majorité spéciale par les deux Chambres.

Par le fait même, je puis répondre de façon tout à fait positive à la dernière question qui m'a été posée.

Quant à la correction de forme proposée, je laisse à la sagesse du président et du Sénat, le soin d'apprécier s'il s'agit d'une simple recti-

fication de traduction ou si, au contraire, la modification devrait être considérée comme un amendement. Si tel était le cas, j'en demanderais le rejet.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van Ooteghem.

De heer van Ooteghem. — Mijnheer de Voorzitter, ik zal voor het amendement van de heer Moureaux stemmen. De twee teksten zijn fundamenteel verschillend. Het betreft hier een materiële vergissing in de Franse tekst. De Senaat zou toch zo wijs moeten zijn, deze materiële vergissing recht te zetten.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Seranno.

De heer De Seranno. — Mijnheer de Voorzitter, de Franse tekst is ietwat ruimer. Het is duidelijk dat het de bedoeling is deze middelen prioritair te reserveren om de vergoedingen te betalen van planschade zoals voorzien in artikel 37 van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw gewijzigd bij de wet van 22 december 1970.

Mijnheer de Voorzitter, ik wil waarschuwen tegen een verenging van de interpretatie. Het begrip «fixation des indemnités» is immers ruimer dan «de vergoedingen te betalen».

De Voorzitter. — Dit probleem is ook in de commissie even aan de orde geweest. Ook daar was men van oordeel dat het best ware de tekst in zijn oorspronkelijke versie te behouden. Indien wij aan de tekst zouden gaan sleutelen, zou dit als een amendement van het ontwerp worden beschouwd waardoor het opnieuw naar de Kamer moet worden overgezonden. Ik stel u dus voor de tekst van artikel 15 te laten zoals hij is, en deze zinsnede zeker niet te beschouwen als een materiële verbetering, die zou kunnen worden geacht een amendement te zijn.

Ik ben ervan overtuigd, Mijnheer Van Ooteghem, dat indien wij nu aan de tekst gaan sleutelen straks collega's de terugzending naar de Kamer zullen vragen.

De heer van Ooteghem. — U kunt toch geen twee verschillende versies goedkeuren.

De Voorzitter. — Er zijn geen twee verschillende versies. Het woord is aan de heer Cooreman.

De heer Cooreman. — Mijnheer de Voorzitter, ik zou duidelijk willen stellen dat het begrip «reserveren» niet bestaat in de budgettaire techniek. Een belasting wordt betaald aan de Staatsskas, aan de kas van de regio of van de gemeenschap. «Reserveren», zoals in het artikel 15 staat, is in feite onmogelijk. Dit is trouwens het antwoord op het door de heer Moureaux opgeworpen probleem.

De Voorzitter. — De discussie die wij hier hebben, zet mij ertoe aan te zeggen: *N'y touchez pas! Il pourrait être brisé.*

Nous passons au vote sur l'article 15.

We stemmen over artikel 15.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

122 membres sont présents.

122 leden zijn aanwezig.

107 votent oui.

107 stemmen ja.

8 votent non.

8 stemmen neen.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'article est adopté.

Derhalve is het artikel aangenomen.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Adriaensens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bogaerts, Bruart, Bury, Busieau, Canipel, Carpels, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Dalem, Daulne, De Baere, De Bondt, De Clercq (Constant), Deconinck, Decoster, De Kerpel, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, De Smeyter, le

chevalier de Stexhe, Dewulf, D'Haeyer, Dulac, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hismans, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lahaye, Lallemand, Lambiotte, Lecoq, Lutgen, Mmes Maes-Vanrobaeys, Mayence-Goossens, M. Meunier, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Tilquin, Toussaint (Théophile), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Bertrand, Bonmariage, De Meyer, Désir, de Wasseige, Dussart, Lagasse et Renard.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. de Bruyne, De Rouck, Maes, Mesotten Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

De heer Van Ooteghem. — Mijnheer de Voorzitter, wij hebben ons onthouden omdat ons hier twee verschillende teksten worden voorgelegd. Wij wisten niet of wij over de Nederlandse, dan wel over de Franse tekst moesten stemmen.

M. le Président. — Compte tenu du nombre d'orateurs qui souhaitent intervenir dans la discussion relative à l'article 16, je vous suggère de reporter l'examen de celui-ci à la séance de cet après-midi et d'interrompre ici nos travaux.

Ik stel u voor onze werkzaamheden hier te onderbreken. (*Instemming.*)

Nous poursuivrons cette discussion cet après-midi à 14 h 30 m.

Wij zullen deze bespreking deze namiddag te 14 u. 30 m voortzetten.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(*La séance est levée à 12 h 40 m.*)

(*De vergadering wordt gesloten te 12 u. 40 m.*)